

Issue 197

1€

Central Brittany Journal

November 2020



Tim the Gardener 18-20



Wryneck 30



On & Off the Beaten Track 28-29



LEGGETT

IMMOBILIER

BUYING OR SELLING A PROPERTY?



While internet is open, we are open!

Our staff continues to answer your requests from their home.

CONTACT OUR BRITTANY TEAM

brittany-team@leggett.fr - 05 53 60 84 88

WWW.LEGGETTFRANCE.COM

• 14 000 property listings • 2 500 virtual tours • 700 videos



GEMS NAILS-ONGLES

MOBILE NAIL SERVICES

EVERY FRIDAY AT SALON FEELING IN GOURIN

Nail extensions, Acrylics, UV Gels, Manicures, Pedicures, Semi Permanent colours, etc....

Information or appointments: 06 12 14 30 90
or mail: infogems2020@gmail.com

Facebook Gems Nails/Ongles Instagram gems_nails_ongles

EVERYTHING FOR BEAUTIFUL NAILS!!

CL&P assurances

Insurance Banking Savings

AXA Lanchec Poissant

Home Car Health Business

Tel: 02 97 60 08 23 contact@clp-assurances.fr

www.clp-assurances.fr

redefining / standards

Mad Hatters Designs

from Abbaye de Bon Repos
Sunday market has now opened a shop:

Boutique Hibou

2 rue du Jeu de Paume 22800 Quintin
Tel: 02 96 74 43 34

Wool, Needles, All Craft Items, Home Decorations, Furniture and Gifts. Garments & Accessories ready to buy or made to order.

November Special

10% off furniture

More Christmas ads on page 4

Cover:
see page 6



White goods, consoles, telephones, DVDs, CDs, tools, PCs, printers, Inks, televisions, bicycles, Furniture, and much more.

BUY and SELL

www.bs-buyandsell.eu
8-10 Rue des Martyrs
22160 Callac

WE BUY - WE SELL - WE DELIVER

* IF WE HAVEN'T GOT IT, WE WILL GET IT *

SAME DAY DELIVERY

WE NOW OFFER FULL / PART HOUSE CLEARANCE SERVICE

WE TURN YOUR UNWANTED GOODS INTO CASH!

Email: sales@bs-buyandsell.eu Tel: 02.96.45.58.35

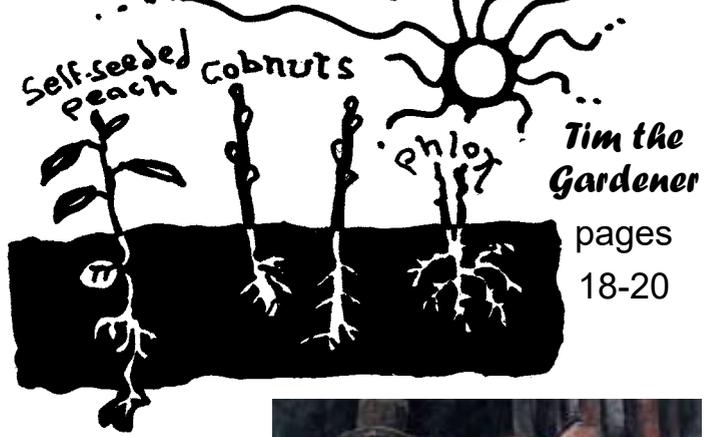
Monday 9:00 - 12:00
Tuesday - Saturday
9:00 - 12:00 14:00 - 17:30



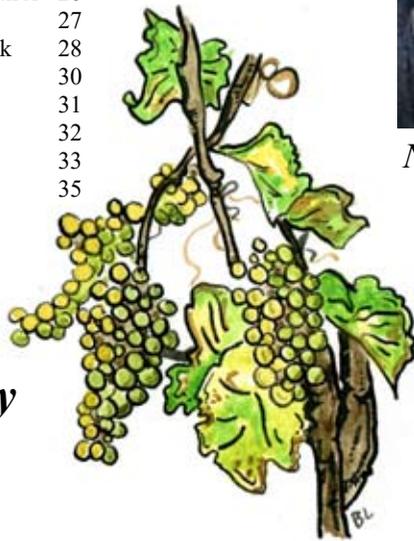
Contents

Christmas Adverts	4
Editorial / Contributors	5
Animal Welfare	6
Food & Drink	7
What's On	8
Antiques & Second Hand	8&9
Spotlight on Brittany	11
Letters / Brexit	12
Church & Community	13
Computer Bob	14
Popular Sayings: Take	15
Limericks	16
Chess Puzzle	16
Prize Crossword	17
Little Toughie	17
Tim the Gardener	18
William's War: Part 23	21
CBJ Quiz	22
Art & Culture	23
Bridge Puzzle	23
La Troupe Arlequin	25
Sapeurs-Pompiers Volontaires	26
Learning the Language	27
On & Off the Beaten Track	28
Birds to See in Brittany	30
Tax & Investment	31
Hetty's Kitchen	32
Exploring Wine and Beer	33
Classified Advertising	35

The Tree Nursery



November Quiz pages 22-23



Wine growing in Brittany

pages 33-34



On & Off the Beaten Track pages 28-29

Still using a UK-based financial adviser?

Ask your adviser if they can continue to support you after Brexit.

Talk to the people who know

06 19 34 72 18 rennes@blevinsfranks.com

BLEVINS  FRANKS



110-fr Blevins Franks Group is represented in France by the following companies: Blevins Franks Financial Management Limited (BFFM) and Blevins Franks France SASU (BFF). BFFM is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority in the UK, reference number 179731. Where advice is provided outside the UK, via the Insurance Distribution Directive or the Markets in Financial Instruments Directive II, the applicable regulatory system differs in some respects from that of the UK. Blevins Franks France SASU (BFF), is registered with ORIAS, registered number 07 027 475, and authorised as "Conseil en Investissements Financiers" and "Courtiers d'Assurance" Category B (register can be consulted on www.orias.fr). Member of ANACOF-CIF. BFF's registered office: 1 rue Pablo Neruda, 33140 Villeneuve d'Ornon - RCS BX 498 900 465 APE 66222. Garantie Financière et Assurance de Responsabilité Civile Professionnelle conformes aux articles L. 541-3 du Code Monétaire et Financier and L512-6 and 512-7 du Code des Assurances (assureur MMA). Blevins Franks Tax Limited provides taxation advice; its advisers are fully qualified tax specialists. This promotion has been approved and issued by BFFM.

4 Christmas adverts



USBORNE BOOKS AT HOME IN BRITTANY

- * Engaging, Entertaining & Educational Usborne Books available for children (0-16yrs)
- * Our small team of dedicated Usborne Organisers here in Brittany can offer you **FREE DELIVERY** to the **UK and EU** until January '21
- * Special Offers and Christmas Gift ideas.
- * Secure payment available.
- * **TO ORDER:** Browse the catalogue at: www.kidsbooksonline.co.uk then contact **LOUISE** at loufrary@aol.com or **PHILIPPA** on **07 80 57 95 68** (Fr. mobile) to place your order.

BY GEORGE!

DON'T FORGET TO BUY YOUR
CHRISTMAS CARDS



GALERIE TRÉMEL
15 RUE AU LIN
22570 GOUAREC
(just along from the pizzeria)



www.cardsetcartes.com

English & French cards for all occasions.

1.80€ each

On-line shop now available

info@cardsetcartes.com

Tel: 06 82 06 99 11



✦ BELLE VINTAGE ✦

Paint. Painted Furniture. Home Deco.
Official stockist of Frenchic
chalk and mineral paint
for furniture, walls and exteriors.

Decorative transfers & mouldings.

Stockist of scented soy wax candles.

Commission work undertaken for painted furniture
and professionally spray painted kitchen cabinets.

Tel: 07 72 34 06 09

manch33@hotmail.co.uk. fb & instagram.

www.bellevintage.fr

Come and visit us at our shop at
30 rue du Generale de Gaulle
HUELGOAT 29690

Contributors: November

Bob Jestico	Computer Bob	p.14
Malcolm Body	Chess Puzzle	p.16
Darren Milsom		
	Prize Crossword	p.17
Jim Henderson	Little Toughie	p.17
Tim the Gardener		pp.18-20
Hilary Bridewell		
	William's War, part 23	p.21
Jon Chambers		
	November Quiz	pp.22-23
Dan Lewis	Bridge	p.23
Tina Alexander		
	LTA Drama Group	p.25
James Bell		
	Learning the Language	p.27
Richard Griffiths		
	On & Off the Beaten Track	pp.28-29
Jim Henderson	Wryneck	p.30
Carina Ogilvie		
	Tax & Investment	p.31
Hetty's Kitchen		pp.32-33
Roger Dawson	Wine & Beer	p.33
Melvyn Card		
	Photo of the Month	Back page

Editorial

There are two, opposing views on life after the pandemic: one is that things will return to how they were before, once it has run its course, (or a vaccine has been found), the other is that they won't. Governments (in the West) seem to have settled from the outset for the first view, while big business, by and large, has opted for the second. Shops, offices, cinemas, sports events and mass travel, are all starting to look old fashioned, and investment is being poured into e-commerce, home working, streaming services, social media, and computer gaming. As it is looking increasingly unlikely that the pandemic will be declared officially over in the foreseeable future, it seems probable that we are destined to live the big-business-led view of the future, and that our governments will be left nursing large, unsustainable debts. Personally, I am not very enthused by this prospect, and am still hoping for a return to a more human-scale way of life.

Once again thank you to everyone who has sent in pictures, articles, letters, quizzes, and adverts which help to give the Journal its uniquely independent identity. Deadline for the December issue: 21st November (we have been given notice of power cut on the 20th). *GL*

Central Brittany Journal

Tel: 02 96 21 58 40 / 09 63 28 36 71 9-12 Mon-Fri

Advertising: info@theobj.com / theobj@orange.fr

Letters: letters@theobj.com Whats On: whatson@theobj.com

Central Brittany Journal, B.P. 4, 22160 Callac, France. Editor: **Gareth Lewis** info@theobj.com

Deadline for classified ads: 20th of the month.

The Central Brittany Journal. Published monthly. Printed by JY Concept, Carhaix. CPPAP No.0323 k 87642




Agence
NEWTON
 The
 French
 Property
 Specialists

www.agencenewton.com
www.my-french-home.com

30 Years Experience

+33 222 444 080

Recruiting agents in all popular areas of France and Brittany

SATELLITES



& MUCH MORE...

AVAILABLE NOW!

Our Geo-Blockers allow you to watch Catch-Up, on-Demand, Netflix, Amazon Prime etc and work with compatible Sky, Freesat and Smart devices

DON'T DELAY - RING TODAY!

sales@tvbrittany.com

02.97.27.58.50

Hetty's Kitchen

pages 32-33

Beef and Mushroom Stew

Fish and Leek Pie

Lime and Ricotta Cake

Pear Cranberry & Celeriac Relish

Animal Welfare

General notice - Les Puces, Poullaouen

2020 has been a difficult year for Les Puces. We have had over fifty cats and kittens to rehome since lockdown ended. We have reached a saturation point and we still have 7 to find homes for. We don't have a physical structure to deal with this. We can only work through a network of foster carers, and this year it has been difficult for me to manage (with my own full-time job, the shop, a young child and my own motley crew of rescues). The team has decided that from 2021, the charity will no longer rehome animals. We will go back to what we were doing before we changed the statutes of the charity. We will fundraise through the shop and give the money to front-line charities. At this year's AGM, we will vote to return to the original statutes. This means, we will donate to other associations in Brittany, we will help people with vet bills for stray/abandoned animals, we will continue to neuter and release ferals... but we will not take in animals. If you find a stray cat, we can help you cover the costs through our voucher system, we can help you advertise for rehoming, we can give you advice, we can suggest alternative solutions... but please do not bring cats to the shop for rehoming. We just can't cope with it. We want to focus on fundraising and helping existing structures. We have a brilliant shop and we want to make it even better! We want to do regular events to raise money and return to the initial aims of our project. Thank you very much for your understanding.

Alexandra Maldwyn-Davies

Looking for a Home: page 53



Cover: Red Squirrel.

Water-soluble crayons and watercolour,
by Samuel Lewis.

Squirrels are not so common in Central Brittany, and catching sight of one is always rather a treat. They are more often associated with pines here, but I saw one happily foraging beneath broadleaved trees. Whether it was collecting acorns or beechmast, or both, I wasn't able to see.



biocoop

ORGANIC FOOD COOP CARHAIX 02 98 99 44 96

FRUIT & VEGETABLES - BREAD - WINES

MEAT COUNTER - HEALTH & BEAUTY - GM FREE

76 AVE VICTOR HUGO 29270 CARHAIX

BOUCHE B

ORGANIC & FAIR TRADE RESTAURANT

SELF-SERVICE RESTAURANT 12-2 MON- SAT

VEGETARIAN AND NON-VEGETARIAN CHOICE EVERY DAY

MAIN MEAL WITH ENTRÉE OR DESSERT - 11€

SALON DE THÉ 10AM TO 7PM

02 98 27 84 55

Food & Drink

AU FIL DE L'EAU Beau Rivage, Caurel
Pizza Crêperie Grill
 02 96 28 54 72 / 06 63 07 27 95
 English Spoken - Panoramic view of the lake
 Open every day (except Tues.)
 9am – 10pm until March; 8.30am – 11pm March – October
5% Reduction upon presentation of this advert

**LE MOULIN DE PONT SAMOEL
 MA CUISINE**
 Pont Samoel, 56480, Silfiac Tel: 02 57 72 01 00
 Email: lemoulindepontsamoel@gmail.com
**Restaurant - Creperie - Bar
 Gite D'étape - Camping - Fishing**
 A la Carte Menu - Fish & Chip Friday - Sunday Carvery
 Bar Snacks - Vegetarians catered for.
 Entertainment at Weekends.
 Booking is recommended to avoid disappointment.
 Parties catered for. Any occasion or event. (Plan your own Menu)
 Accommodation for 30 people.
 Closed Mon & Tues. Wed - Sun open from Noon.
 FB: Le Moulin de Pont Samoël - Ma Cuisine

**BRITTANY WINE
 AND BEER**
 HOME WINE & BEER KITS ... **MADE EASY**
*Includes All Concentrates,
 Equipment, Instructions and
 Cider Making Equipment in stock now!*
07 88 52 29 25 rogeralan.rd@gmail.com
 www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com



La P'tite Pause 
 St Lubin 22110 Kergrist Moëlou
 Friday 10 - 2 AND then 5 - 8 (evening
 takeaway fish & chips - reservations only)
 Saturday 10 - 2 Full English Breakfast
**Every Sunday, CARVERY. Doors open at
 12noon. Reservations only.**
 Find us on Facebook "La P'tite Pause"
Tel: 02 96 24 77 43
 email: laptitepause060617@gmail.com

Tracey of UK products
 02 96 74 93 29
 Missing the UK goods from the vide
 greniers? (Bulat, Plusquellec)
 Now available at la P'tite Pause, St Lubin, Kergrist Moëlou.
 Opening time as above for la P'tite Pause
Christmas stuff now in!

L'Epicierie Centrale
**Bio and
 Local Products**
 12 rue Emile Maze
 561610 Guemene-s-Scorff
Tel 09 75 33 49 94
 Open Mon-Sat 9-13 & 16-19



Le Comptoir Kerbian Farm
Traditional English Butchers
Deli, & British Supermarket.
02 96 24 75 26 / 02 96 14 09 58
www.kerbianfarm.com

Shops open Tuesday - Friday
 2 bis rue du Senechal
GOUAREC
 10am to 12.30pm & 2pm to 5pm Tel: 02 96 24 75 26
 14 rue du cleumeur, (opposite church)
CALLAC
 10am to 4pm Tel: 02 96 14 09 58

8 What's On

ANTIQUES & SECOND HAND

Au Charme d'Antan BROCANTE

8 rue Emile Mazé,
Guémené-sur-Scorff

02 97 51 27 41

For opening hours please telephone.

BROCANTE & ANTIQUITÉS DE CALLAC



53, Ancienne Route de Carhaix

Items Bought Direct & Dépôt-Vente
open every day incl. weekends.

André Herholdt: andreherholdt58@gmail.com

06 42 71 21 79 / 02 96 45 98 95

BROCANTE DEJAVU

Vintage Shop. Many Interesting Items.
House clearance wanted.

13, Rue de la Gare, Callac 22160

06 02 39 90 51 brocantedejavu@hotmail.com

AT YOUR DISPOSAL

House clearance Service

Part or complete house clearance
bought for cash.

Damaged or broken
gold or silver items purchased.

Reliable, quick and professional
service guaranteed.

Over 30 years experience.

Please email pictures to:
atyourdisposalfr@gmail.com

Tel: 0780597475
00447951056395



What's On in November

Sun 1 - Sun 8 November

1st November -15th December

Exhibition. Communications and Transmissions in the Resistance, between 1940 and 1944. Entry 6€. Open Tuesday to Friday, 10.30am to 1pm, and 2pm to 6pm, Sunday open 2pm to 6pm. Musée de la Résistance en Argoat, Pôle de l'Étang-Neuf 22480 Saint-Connan.

Wednesday 4th and 25th November

Sale at the Secours Populaire, Callac. 1.30pm to 4pm. Rue Louis Morel, behind the library.

Friday 6th November

Fish and chips with Friends. La P'tite Pause, St Lubin. Starts 12.30. Please book with Derek, 07 81 58 37 42 derekytson@hotmail.com

Saturday 7th November

Veterans' Breakfast Club. La P'tite Pause, St Lubin. 10am. Tel 02 96 24 77 43 to book, or e-mail lapetitepause060617@gmail.com. Any enquiries telephone Remy Savigar on 02 98 99 77 11.

Saturday 7th November

7's Evening, St-Nicodeme (22160). The popular music evenings in St-Nicodeme (22) have re-started. Come along and play! Starts 8.30pm, registration before 8pm. Salle des fetes, St-Nicodeme.

Saturday 7th November

Curry Sauce Heaven Curry Night. Faouet Gite Complex, 22160 Chapelle-Neuve (10 mins from Callac). 5 courses, 15€. 7pm. To book contact 02 96 21 53 47 or curry-sauce-heaven@hotmail.com.

Sunday 8th November

Blues concert with Lowland Brothers. 5.30pm. 16€ on the door. La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp. Contact 06 59 15 18 32 or www.ourse.fr.

Vehicle Registration



Help registering a vehicle in France.
Administrative support for vehicles.

Central Brittany area (Carhaix / Chateauneuf / Huelgoat)

Marie-Josée CONAN

Tel: 06 37 95 54 32

email: 2av29@orange.fr

Mon 9 - Sun 15 November

Thursday 12th November

Friends at Lunch. Starts midday. La P'tite Pause, St Lubin. Please book with Derek, 07 81 58 37 42 derektyson@hotmail.com If you have any special dietary needs please contact Linda 02 96 24 77 43.

Friday 13th November

Curry Sauce Heaven Curry Night. Bar le Pommier, Landeleau. 4 courses, 15€. 7pm. To book contact 02 96 21 53 47 or curry-sauce-heaven@hotmail.com.

Saturday 14th November

'Around the World in Four Courses' Charity Evening Meal at La P'tite Pause, St Lubin in aid of local dog refuges. Please contact Linda on 02 96 24 77 43 or message cabcompassion@gmail.com to book.

Mon 16- Sun 22 November

Saturday 21st November

Christmas decorations workshop. Balls and garlands made from local wool. 20€pp. materials provided. 2pm-4.30pm. Reserve on 02 96 45 75 74. Ch'ty Coz Cafe-Brocante, 22160 Bulat Pestivien.

Mon 23- Mon 30 November

Saturday 28th November

Friends Breakfast Meeting. 10:30am at La P'tite Pause, St Lubin. Please book in advance for full English breakfast. 02 96 24 77 43.

Saturday 28th November

Les Puces Bingo/Supper. 5pm - 9pm. Three-course supper menu. Six games of bingo. Price 18€. Vegetarian options available. Covid restrictions apply. La P'tite Pause, St. Lubin. Please contact Linda to book your ticket. 02 96 24 77 43.

Sunday 29th November (re-scheduled from 22nd March)

Blues concert with Mister Mat 5.30pm, 20€ on the door (all original tickets still valid). La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp. Contact 06 59 15 18 32 or www.ourse.fr.

NURSING / CARE

JD CARE SERVICES

siret: 50524791600024



Accompagne medical visits for communication assistance.
Personal care at home
Social visits by English qualified nurse.
(www.) jdcare services.fr
06 26 81 88 49
jdcare services@hotmail.com

ANTIQUES & SECOND HAND

" Chez p'tit Hub "

3 Pen an Croissant, Graces / Guingamp

Furniture old and new, Antiques, Books, Records, Tools, Ornaments, Fridges, Freezers and general Brocante.

Buying & selling, house clearances undertaken.
Open 10-12 & 2-7, closed Sundays.

06 77 47 49 43 ptithub@gmail.com



House Clearances

Buying and Selling of
Second-Hand Furniture
Delivery Available - Van 17m³
Areas Covered 22 56 29

07 81 11 82 39

lovingfrance76@gmail.com



BUY and SELL

Goods Wanted For Cash

NEW: WE NOW OFFER HOUSE CLEARANCE SERVICE

All white goods, stereos, TVs,

Furniture & all electrical goods

Best prices paid !! We turn your goods into cash

Callac 02.96.45.58.35 See our main ad on page 2

LA MAISON AU COIN



ANTIQUITÉS BROCANTE
OBJETS DÉCO

6 Rue Auguste Coent 22480 St Nicolas du Pelem

House Clearances

Goods Bought & Sold

07 81 11 69 61

lamaisonaucoin@outlook.com

www.lamaisonaucoin-france.com



Thursday - Saturday 10-4 & by Appointment.

10 What's On

Help & Advice

IMPROVE YOUR FRENCH!

French conversation classes with Isabelle in Collinée and Merdrignac.

6 LEVELS! from complete beginners to very advanced.

We meet once a week for 2 hours with a coffee break.

Do get in touch on **06 80 44 20 16** or **isabellemariau@gmail.com**

Struggling to understand and communicate with French administration?

MAD'INTRAD

located in Callac, will provide you with any written or verbal translation services you may need to ease and perform your daily administrative tasks (water supply, electricity, contact with local tradesmen ...).

Call Florence: **06 45 13 54 88**
www.madintrad.com
florence.madintrad@gmail.com

Speak French More Fluently

Thanks to my private lessons adapted to your level, in a relaxed environment with a cup of tea or coffee.

15€ per person.

Same rate if you need a French speaker or translator.

Contact: Maryse Blanchon Tel: **02 98 93 13 73**
74, Kergaurant 29270 Carhaix Plouguer

Kristyne Agency

French Administrative Assistant in your own home:

Vehicle and Caravan Registration

Help with paperwork: Tax, Electricity, Water, Notaire, etc.

kristyne.agency56@gmail.com

06 15 44 68 98

fb: **Kristyne.agency**

56 - Taupont



December

Saturday 5th & Sunday 6th December

Brocante in the Hangar. Ch'ty Coz Cafe Brocante, 22160 Bulat Pestivien. 10am - 6pm. Antique and second-hand items on sale in the hangar beside the Ch'ty Coz Cafe. Food and bar. More info contact Emmanuelle 02 96 45 75 74.

Saturday 12th December

Les Puces Christmas Quiz/Supper Evening. 5pm - 9pm. Price 18€. Vegetarian options available. Covid restrictions apply. All the questions will be in French and English. La P'tite Pause, St. Lubin. 30 places. Please contact Linda to book your ticket. 02 96 24 77 43.

Saturday and Sunday 5th and 6th December

Christmas Weekend at the Les Puces Animal Charity Shop, Poullaouen. 2pm - 6pm. Half-price sale on all stock, plus bake sale, crafts, music, tombola.

Rostrenen Cinema

- English Language Films in November

Thursday 12th November

The Great Green Wall. Documentary directed by Jared Scott. Starts 8.30pm.

Sunday 29th November

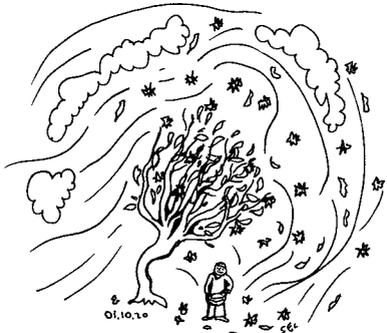
Last Words. Directed by Jonathan Nossiter. Starring Nick Nolte and Charlotte Rampling. Starts 8.30pm.

Monday 30th November

Military Wives (French title: The Singing Club). Directed by Peter Cattaneo and starring Kristen Scott Thomas. Starts 6pm.

Tim the Gardener
Weekly blog on
Instagram

@samueljardinierartiste



Health & Healing

5 Animals Qi Qong

Monthly, 4-hour Workshop

23 years experience.

Contact Gilles le Picard

www.qiqonglannion.com

Spotlight on Brittany:

November: At Spotlight on Brittany this month we are encouraging our listeners to defy the weather, and get out and about. We visit the Du Plessis cider distillery near Quimper and meet its director, Hervé Sez nec. We hear from Levon Biss, the English photographer, whose open-air exhibition Microsculpture at La Roche Jagu has amazed visitors this autumn. If the weather is too awful to venture far, we can learn from Graham Bradley how to cook the best fish'n'chips, and, once revitalised, we can discuss with Croatians Armano and Marijana the meaning of art and life. All this is available on Radio Kreiz Breizh on Wednesdays at 14h00 and Saturdays at 12h00 (102.9 Mhz-106Mhz), or on Radio Bro Gwened (101.7Mhz-92.6Mhz) on the first Wednesday of the month at 14h00 and the third Sunday at 9h30. More simply perhaps, you can listen anytime to this month's programme, and others from the archive, by following the links on our website: www.spotlightonbrittany.fr

**TRADITIONAL & MODERN
UPHOLSTERY & SOFT FURNISHINGS**
City & Guilds qualified with 25 years experience
Class beginning in September
Tel: 02 98 78 59 09
sowerbysupholstery@gmail.com

Textile Workshops

With Shirley McCann
Take time out to learn new stitching techniques with a C & Guilds qualified tutor.
Tel : 02 97 51 42 54
See website for details of this year's programme of workshops:
FB: [shirleyjmccann](https://www.facebook.com/shirleyjmccann) • www.shirleyjmccann.com

More Art and Craft ads on page 4



studio 58

Art School *Drawing Classes available* *Life Drawing Classes available*

Up to 6 students a day. 10am - 12pm / 2pm - 5pm Lunch included.
25€ per person. With a model 40€ per person.
Fully qualified teacher. Please message me if anyone is interested.
Any dates are available, I need notice for my models and classes.
La Picaudais, St-Gilles-du-Méné 22330 emmagale7@hotmail.com 0296344908

ART & CRAFTS

La Maison Individuelle *Interiors Boutique*

Open again at: 29, Place du 9 Avril 1944 22160 CALLAC
Visit our new website:
www.lamaisonindividuelle.com
TEL: +44 (0) 7799 137867 / +33 (0) 7 85 21 07 37

DANDELION Yarn . Home Deco. . Crafts

British wool, yarns and knitting accessories.
Home accessories, soft furnishings, jewellery and locally sourced crafts from French and British artisans.
5 Rue du Senechal (opposite Kerbian Farm Shop)
22570 Gouarec 06 17 56 61 72
info@dandelion.fr www.dandelion.fr



♥ La Petite Grange Artisanale ♥

Saint Gilles Vieux Marché

Official Frenchic Paint Stockist
Email or FB messenger to Gill to check stock before ordering - collection only
Email: lapeditegrangeartansale@gmail.com
Facebook page: La petite grange artisanale

Pamela Florence Clothing Alterations and Repairs Knitting and Crochet

Pamela Loy - Seamstress
pamfmi956@gmail.com
Mob: 0780 02 48 02
'Roanne' Kerogan 56560 Guiscriff

Letters

Relativity

I was a little surprised by the suggestion, pages 21-22, Oct CBJ, that Galileo Galilei was the first to state the principle of relativity.

The suggested experiment only describes the principle of two different Euclidian space referentials to look at one movement... leading to different perceptions by the human eye. The quotation « No experiment... uniform motion » precisely describes one of these referentials, and nothing else. The word 'relativity physics' specifically refers ad minima to the distortion of time elapsing under velocities some 300 million times faster than the speed of the given ship.

The first person to have used the idea of 'relativity' in the proper sense, was Mr Poincaré, a highly praised French mathematician, when he used the ratio V/C while working on a transformation of Maxwell's equations, with 'V' the speed of the moving object, and 'C' being the speed of light.

This was fully recognized by the Nobel Committee, who never granted its prize for Physics to Einstein for his work on relativity - however Einstein was acknowledged to have been the great developer of the theory, and was granted the Prize, jointly with Planck, for work on photoelectric physics, leading to another astonishingly simple formula, $E= h.f...$

J-A.FORET

Car Transportation

We always enjoy reading our copy of the CBJ. Having lived in Brittany for almost 5 years we find all the information it contains hugely helpful and the articles very interesting.

We have been unable to get to the UK this year due to Covid, the need to isolate and travel restrictions. We had a car in the UK which we were anxious to move over to France but had been unable to get there.

On Sunday 13 September I contacted Watson European, whose details I found in the CBJ. They gave me a price to collect the car from the UK and deliver it to our home in France. The car was safely delivered at lunch time on Tuesday 15 September by a really friendly, helpful and professional driver.

That has to be the best possible service - I would certainly recommend Watson European - they are completely flexible and will transport almost anything, efficiently, quickly and safely.

Carolyn Bushell

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR
Liberté
Égalité
Fraternité

Brexit

If you are British, or a member of a British person's family, and you live in France, or will have settled in France before 1st January 2021

You will automatically retain current rights until 1st Oct. 2021, the date by which you must obtain a residency permit in order to retain these rights. An application for this permit can be made online at:

<http://invite.contacts-demarches.interieur.gouv.fr/BREXIT/>

- You have until 1st July 2021 to make the application
- You will then be given an appointment at the prefecture (photo and fingerprints).
- The residency permit will then be sent by post to your home address.
- If you have already requested a residency permit via the site set up in 2019 to deal with the eventuality of a no-deal Brexit, you do not need to make a new request.

Brexit POUR EN SAVOIR PLUS
www.brexit.gouv.fr

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

Local Animal Charities

I would like to add my support to the comments made by Compassion Animaux Bretagne in last month's CBJ in response to the letter from Lee-Anne Taylor Oakes (September CBJ).

Perhaps the most important point is that the nationally recognised SPA (Société Protectrice des Animaux) operates only 62 refuges in France, none of which are located in Central Brittany. Therefore, were local animal charities to direct their funds to the national body, as suggested, none of those resources would be spent in our area.

Rather than competing with one another, the local animal charities often work together to support one another and also those refuges which welcome our help in order to raise funds and find new homes for abandoned animals. The refuges are always in need of funds to pay veterinary bills, feeding, flea and worm treatment and improvements to their facilities. They also play a key role in dealing with cases of maltreatment of all kinds of animals which is both expensive and stressful. Covid -19 has seriously affected fund raising. Like Compassion Animaux Bretagne, Liberté Pour Chiens do not incur any administration costs: the costs of transport, printing, stationery etc. are met by our Committee members and volunteers.

It is clear that there is an important role for the local animal charities supporting the many small refuges in Central Brittany.

Graham Heath,
President, Association Liberté Pour Chiens

CHURCH AND COMMUNITY

CANCER SUPPORT FRANCE

Cancer Support France provides help and support to English speaking people in France who are touched by cancer. Contact 0800 240 200 or helpline@cancersupportfrance.org

THURSDAY MORNINGS

Book Mark II - English Book Exchange. More than 7000 titles available. Open Thursday mornings from 10am until 12 noon. Bis 10 rue des Ecole. As you leave the traffic lights in Malestroit driving away from the river and bridge in the direction of Vannes, we are about 350 metres on the right just before the sharp bend to the left in the road. For further info contact Adrian at adrian@telsweb.net

ST BARTHOLOMEW'S ANGLICAN CHURCH

Rue Faber, Dinard. English speaking worship :
A warm welcome to all. St Bart's website: circa.tees.ac.uk/stbarts/

"THE BIBLE IN BRITTANY"

You are warmly invited to come to a Bible Reading and Discussion Group. Held in Departments 22 or 56 each week
Every Thursday evening in homes at 8pm, God Willing. For Details ring 02 97 28 81 45 or 02 97 51 27 40.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

Every Friday at Noon at the Foyer Culturel Rue du Pont de Fer, Mur-de-Bretagne (over the road from Intermarche). Contact Number 06 79 93 69 30.

ALCOHOL SUPPORT GROUP: CARHAIX

Poher Alcool, weekly meetings, different places, different times. Call 02 98 93 48 95, louis-marie.mondeguer@orange.fr

Clubs & Associations: For a free entry on the Church and Community page, please send information to: info@theobj.com / CBJ, BP4, 22160 Callac

Brexit Help IOM - United Nations

Help for UK Nationals and family members resident in France applying for a Residence Permit under the Withdrawal Agreement Between the UK and the EU.

UKnationalsFR@iom.int

0809 549 832

(Mon.-Tues. 14.00-16.00, or Wed.-Thur. 10.30-12.30)

www.france.iom.int/en/

uk-nationals-support-fund-uknfs

CHRIST CHURCH BRITTANY

(Church of England – Diocese of Europe)
14 rue Général Dubreton, 56800 Ploërmel, Morbihan.
www.churchinbrittany.com email: info@churchinbrittany.com
Chaplain: Pastor Robin Adams. Mobile 07 80 56 26 32 or pastor.robin@churchinbrittany.com
Churchwardens: Chris Wilson 02 97 72 19 29 or Janet Lageveen 02 98 99 63 14

English services are held in four different locations and all are welcome, but please note that the following services may be amended due to the current situation so please check the website for up to date information.

HUELGOAT (Second and fourth Sundays in the Parish Church, first, third and fifth Sundays in the Salle Paroissiale diagonally opposite the church))

1st – All Saints – Fellowship in Finistère 2.30pm

8th – Service of Remembrance – Holy Communion 2.30pm

15th – 2nd before Advent – Fellowship in Finistère 2.30pm

22nd – Christ the King – Holy Communion 2.30pm

29th – 1st of Advent – Fellowship in Finistère 2.30pm

For more details contact:

Henk Lageveen 02 98 99 63 14 ccb.huelgoat@gmail.com

PLOËRMEL (in the Chapel at 14 rue Général Dubreton)

1st – All Saints Day – Holy Communion 11am

8th – Service of Remembrance 11am

15th – 2nd before Advent – Holy Communion 11am

22nd – Christ the King – Holy Communion 11am

29th – 1st of Advent – Word and Worship

Sunday morning services at Ploërmel are normally followed by a shared lunch.

For more details contact: Chris Wilson 02 97 72 19 29.

REDON (Eglise St Charles, 10 avenue Gaston Sébilleau, Redon)

1st – All Saints – Holy Communion 10.30am

15th – 2nd before Advent – Word and Worship 10.30am

Contact redon@churchinbrittany.com

ROSTRENN

Word and Worship services in the salle paroissiale, 4 Rue Joseph Pennec, Rostrenen, Holy Communion services in the Chapelle du Collège de Campostat, 5, place du Bourg Coz, Rostrenen (off Rue de la Marne)

1st – All Saints – Word and Worship 10.30am

8th – Service of Remembrance – Holy Communion 10.30am

15th – 2nd before Advent – Word and Worship 10.30am

22nd – Christ the King – Holy Communion 10.30am

29th – 1st of Advent – Word and Worship 10.30am

For more details contact: Linda Doidge 02 96 13 42 71 lindadoidge@gmail.com

Brexit Help: SSAFA

(Soldiers, Sailors, Airmen and Families Association)

Support for regulars and reserves in the Royal Navy, the Royal Marines, the British Army and the Royal Air Force and their families, including anyone who has completed National Service. **Contact:**

UKVIE.Support@ssafa.org.uk

0805 119 617

COMPUTER BOB

How To Get Faster Upload & Download Speeds In Windows 10

Your Internet connection isn't always the culprit for slow download and upload speeds. Sometimes, your Windows 10 system limits your speeds for various reasons. Luckily, you can change these speed-throttling options and get faster upload and download speeds on your Windows 10 computer.

You can modify all these options yourself without any assistance from your Internet service provider (ISP).

Change The Bandwidth Limit In Windows 10

Windows 10 uses a certain amount of your bandwidth to download updates for the Windows operating system and programs. If it uses too much bandwidth, you can add a limit.

1. Open the Settings app.
2. Click Update & Security.
3. Select Advanced options from the middle pane.
4. Scroll down and click Delivery Optimization.
5. Choose Advanced options at the bottom.
6. You'll see a slider for both Download settings and Upload settings. Here, you can specify the amount of bandwidth that Windows can use for core tasks.
7. Slide the setting to the left to limit the bandwidth to 5% in each case.

Close Programs That Use Too Much Bandwidth

Some programs use your Internet connection to download, upload, and sync files. To improve your download and upload speeds, you should keep these programs closed or disabled when you are downloading or uploading something.

You can find these data-hogging programs in a menu on your Windows 10 computer.

1. Launch the Settings app.
2. Select Network & Internet.
3. Choose Data usage from the left sidebar.
4. Click View usage per app on the right-hand side pane.
5. You'll see your programs and the data they use.

Find the programs that use too much of your data and disable or close them

Disable Metered Connection

A metered connection lets you set a cap on your Internet connection's data usage. If your current connection has this feature enabled, you should disable it to get faster upload and download speeds.

1. Open Settings on your PC.
2. Select the Network & Internet option.
3. Click the Change connection properties option.
4. Scroll down until you see Metered connection. Turn the toggle for this option to the OFF position.

Your Internet connection is no longer restricted.

Turn Off Background Applications

Many programs running in the background use your Internet connection. As a result, you get slower download and upload speeds.

You can disable the background apps option on your computer. That'll prevent all your programs from running in the background.

1. Launch the Settings app.
2. Select the Privacy option.
3. Scroll down in the left sidebar and choose Background apps.
4. On the right-hand side pane, turn the Let apps run in the background option to the OFF position.
5. You can also select individual apps to stop them from running in the background.

Delete Temporary Files

Too many temporary files can slow down your computer. This can affect your upload and download speeds. You can get rid of these temporary files to boost your upload and download speeds.

Removing temporary files won't affect how your apps function.

1. Press the Windows + R keys at the same time to open Run.
2. Type %temp% into the Run box and press Enter.
3. Select All
4. Right click then left click Delete. (Skip any files it refuses to delete because they are currently in use)
5. Right-click the Recycle Bin on your desktop and select Empty Recycle Bin.

If you need any help with the above, or any other problems you may be having, feel free to email me and I will do my best to help.

Email: info@computerbob.fr

Popular phrases and sayings concerning: Colour

I should like to see the colour of your money –

I should like to have some proof that you have any – I should like to receive payment.

To come off with flying colours – to be completely triumphant – to win hands down. The allusion is to a victorious fleet sailing into port with all flags flying at the masthead.

To sail under false colours – to act hypocritically – to try to attain one's object by appearing to be other than you are. The term is a nautical one and refers to the practice of pirates approaching their unsuspecting prey with false colours at the mast.

Off colour – not up to the mark – run down – seedy.

Wearing his colours – taking his part – being strongly attached to one. The idea is from livery.

To colour up – to turn red in the face – to blush.

Any colour as long as it's black – used to convey that there is, in fact, no choice. Allegedly said by Henry Ford about the model T Ford motor car that came out in 1909. Initially the T model had been available in several colours but the early finishing technique was a carry-over from the carriage industry and resulted in curing times of up to four weeks. This meant that huge numbers of cars had to be stored during the finishing process. Ford had to change, apparently, to a faster-drying product which was only available in black – to rid himself of warehouse difficulties.

Colour bar – Name given to the divisions, legal and social between white people and people of colour in the first half of the 20th century. Known by 1913.

With colours nailed to the mast – to the bitter end. If the colours are nailed to the mast, they cannot be lowered to express submission.

By the way



Telephone: 0033 (0) 2 97 27 01 71

Mobile: 0033 (0) 6 77 35 67 34

Mon-Sat - 9:30am-6pm

www.properties-brittany.com

bel-air-homes@orange.fr

Bel Air Homes - Low Cost Estate Agency Sales 2.5 % Commission

Why buy through a high commission agency ?

It will always be a good idea to buy your property in Brittany with Bel Air Homes, as our sales commission is the lowest at just 2.5 % including VAT.

Other agencies charge varying commission rates, typically between 5% and 10 %, with the average being around 8%. It is therefore well worth asking an agent BEFORE viewing how much commission they will be asking you to pay them, should you proceed with the purchase of the property !

A friendly professional bilingual service designed around your requirements.

Bel Air Homes is a fully French registered and insured estate agency, and a member of FNAIM (Fédération Nationale de l'Immobilier), the national association of estate agents.

Bel Air Homes - Join us.

Become a commercial agent in real estate.

Anywhere in France. 80% commission paid.

Limericks

Quarantine

*Quarantine is no fun that`s for sure,
Two weeks confinement on arrival`s a bore,*

*Worse, getting back from the UK,
There`s more strict rules to obey,
We`ll be placed back in quarantine once more!!*

Cyril Young

*Some families weren`t very keen
On being told to quarantine,
But soon they found to their delight
That being together day and night,
Was better than it might have been.*

Jim Henderson

December Limerick Challenge:

Please send limericks on the theme of:

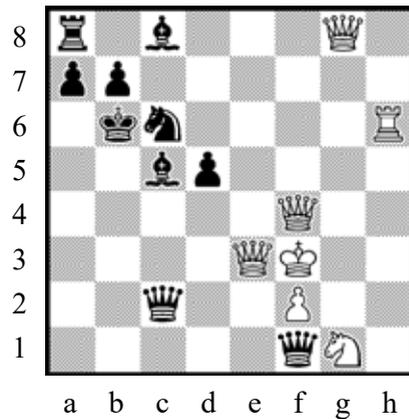
Encyclopaedias

by the 20th Novto: info@thebj.com /
CBJ, BP4, 22160 CALLAC

Chess Puzzle

I have recently been asked two questions: 'Has there ever been a French world champion and 'Can you have more than one queen on the board?'

The answer to both is yes, but with a little explanation. The Russian Alexander Alekhine left Russia, settled in Paris and took French nationality, he then became world champion. To show the answer to the second question, here is the position from a game played by Alekhine which is called "the harem" or "polygamy in chess" which has 5 queens on the board.



Can you find the win for white

Hint: It is mate in 5 moves and each of whites first 3 moves is with a different queen!!

Solution page 48

*The Knight in Shining Armor, Huelgoat Chess Club,
chrisandmalbody@yahoo.co.uk*

Subscribe Central Brittany Journal

12issues 18€ (France) / 30€ (UK & rest of world)

Please complete the form below, and return it with a cheque made payable to Central Brittany Journal. If you do not have a French bank account, you can pay by paypal on the CBJ website: www.thebj.com, or ring the CBJ office with your credit card details: (0033) (0)2 96 21 58 40 (mon-fri, 9-12)

Name:

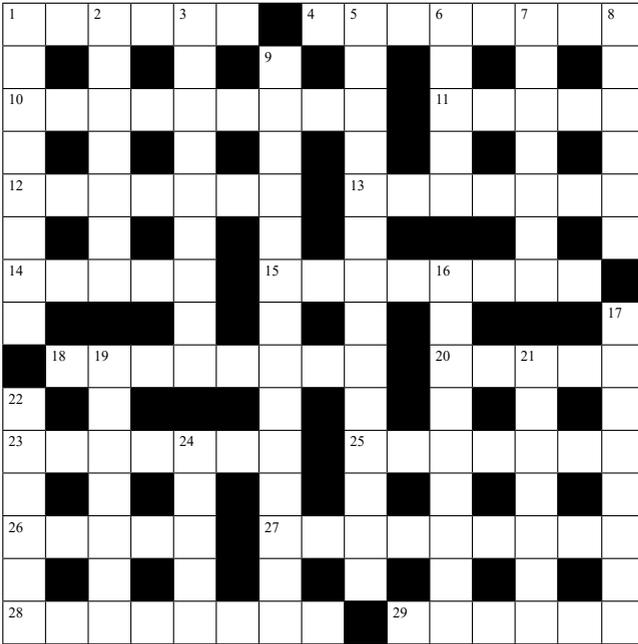
Address:

Telephone/email (optional):

Please return this form to CBJ, BP4, 22160 Callac, France

Prize Crossword

November *Darren Milsom*



Across

1. First clue – and a dynamo generates another first (6)
4. Actor stole limelight from colleague performing further along platform (8)
10. Don't air it about! It's what we always do (9)
11. Oven catalogue (5)
12. Academic scholar got paid (7)
13. Sounds like Irishman picked our trio to be only thing alive in cemetery (3,4)
14. Furious with rodent that is outside (5)
15. Cow loses head in stable and is easily put away (8)
18. Silver medal for following cream (4,4)
20. Put your foot down – and do it to the letter! (5)
23. Little ovine girl does dirty dancing (7)
25. Listener gets to repose right before the expected time (7)
26. Turned to stone from the get-go (5)
27. Morecambe and Wise had twice the parts in the play what Ernie wrote (6,3)
28. Propositions for the new rest home (8)
29. A scare for the leader after revolution (6)

Down

1. Steelworks output left with climate change (8)
2. Go back again before right one falls (7)
3. Doctor lamenting being straightened out (9)
5. A copper replaces the bloke this month (5,3,3,3)
6. Furniture covering project (5)
7. More than a major sweeping (8)
8. Pass on half of select fuel (6)
9. Romans told not to worry (3,11)
16. Gangster caught in Viennese surroundings deported to another country (9)
17. Music on a hill made by call-girl or surgeon (8)
19. Same ones lose nothing travelling all together in France (2,5)
21. Beasts win grand slam in a great comeback (7)
22. Team really goes for it back in the pavilion (3,3)
24. Modify later (5)

Solution October Prize Crossword:

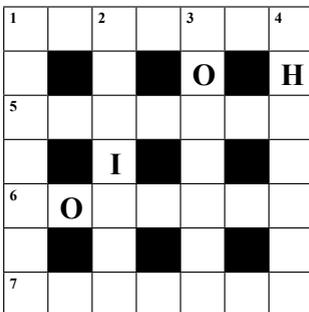
Winner Oct. prize crossword:
Suzanne Strudwick, Plestin-les-Grèves

Twenty euros to the first correct solution drawn from the hat for the Nov. prize crossword. Please send completed solutions to: Prize Crossword, CBJ, BP4, 22160 CALLAC, by 20th Nov.



The 'Little Toughie'

Jim Henderson



Clues Across

1. Enthusiastic approval (7)
2. Improver (7)
3. Type of Ancient Greek music (7)
4. Type of vacuum flask (7)

Down

1. Woman's covering for neck and shoulders (7)
5. Placard (7)
6. Self importance (7)
7. Angels of the third orders (7)

The following numbers of letters are required to solve this puzzle - four have been inserted already to give you a start.

A - 3; C - I; D - 1; E - 5; F - 2; H - 3; I - 4; L - 2; M - 1; N - 3; O - 4; P - 1; R - 4; S - 2; T - 3; U - 1

Solution in the Nov. issue. Solution Sept. Little Toughie page 44

Tim the Gardener

I started keeping a small tree nursery in my garden several years ago, and it has proved to be of enduring value. Planting, and re-planting trees is not as simple a matter as many people imagine, and a certain amount of trial and error may be required before success is achieved.

The main consideration is how to get the roots in the best possible condition to survive and thrive in their eventual final location.

A major project that I undertook around ten years ago was to restore the banks of trees on a one hectare field that had been under intense cultivation. As far as possible, I wanted to use plants that were local to the specific vicinity, and I noticed that there were plenty of tree seedlings around the very edge of the field, and a few trying to grow up in the field itself. Some of my early attempts to transplant these seedlings directly into rudimentary banks that I marked out in the field met with only partial success: growth was slow, leaves and shoots perished in dry spells in the summer, and deer and hares grazing on the leaves

and shoots meant that the plants found it difficult to grow more than one or two feet tall, even after several years. The problem was the hard, compact nature of the soil; the seedlings were already having difficulty getting their roots into the ground before they were moved, and, even with the utmost care, these fragile roots were invariably damaged in the process of being dug up. Planting the damaged seedling back into hard ground, in an exposed position, with intense weed competition, presented it with too many challenges.

The answer proved to be a tree nursery. I currently use an area close to the house that was previously used as a potato clamp; the soil is rich, loose, and well-drained, but also able to retain moisture. It is in an area protected from animals, gets the morning sun, and is sheltered from the wind. During the summer, I take note of where there are seedlings growing that I might want to transplant, and at this time of year, carefully dig them up (a day when light rain is falling is the best, as then the tree roots do not dry out), and move them to the tree nursery. The roots gradually anchor themselves over the winter months, and then take advantage of the favourable conditions to proliferate in the spring and summer. The top growth displayed by plants in the nursery is a good indication of the vigour of the root system, and, depending,



on how well the plants are doing, they can be moved to their final growing position after one or two years. The high quality of the soil in the tree nursery makes it possible to lift the young sapling with minimal root damage, and if care is taken to move it to a well-prepared location without giving the roots a chance to dry out, it will continue to grow at a rapid rate. I have found this technique particularly effective for hazel trees which do not generally have a large tap root. I have also found that when trying to re-establish a bank, the biggest hurdle is to get any trees growing there at all – once hazels have become established, birds and mice start to bury acorns, chestnuts and walnuts in between them, and all sorts of trees start to grow up on their own.

Fruit Trees and Soft Fruit

The tree nursery has proved to have a variety of uses beyond being simply a staging post for my hazel trees. When I find an interesting plant growing anywhere on my land, I can move it into the nursery before deciding where it should go. It is also the ideal place in which to practise grafting fruit trees, and to grow on cuttings of soft-fruit bushes.

Compost Heaps

Another activity that comes to the fore at this time of year is tending to the compost heaps. When one reads about the agricultural revolution that is believed to have happened several thousand years ago, which allowed people to live in closer proximity to each other, to settle in permanent homes, and to create great cities and civilisations, people often talk about the development of specific crops, such as wheat or rice, or of new technologies, such as tools made of iron; but the key to the agricultural way of life is being able to maintain and improve soil fertility on the land around where you live.

People are right to be worried about the effect of three hundred years of industrialisation on the environment, but rather than focussing on things over which individuals have very little control (and which engender a sense of despair and dis-empowerment), why not think about how to reverse the trend of loss of soil fertility? This is a problem with local solutions, that everyone with a garden or allotment can work on.



20 Tim the Gardener

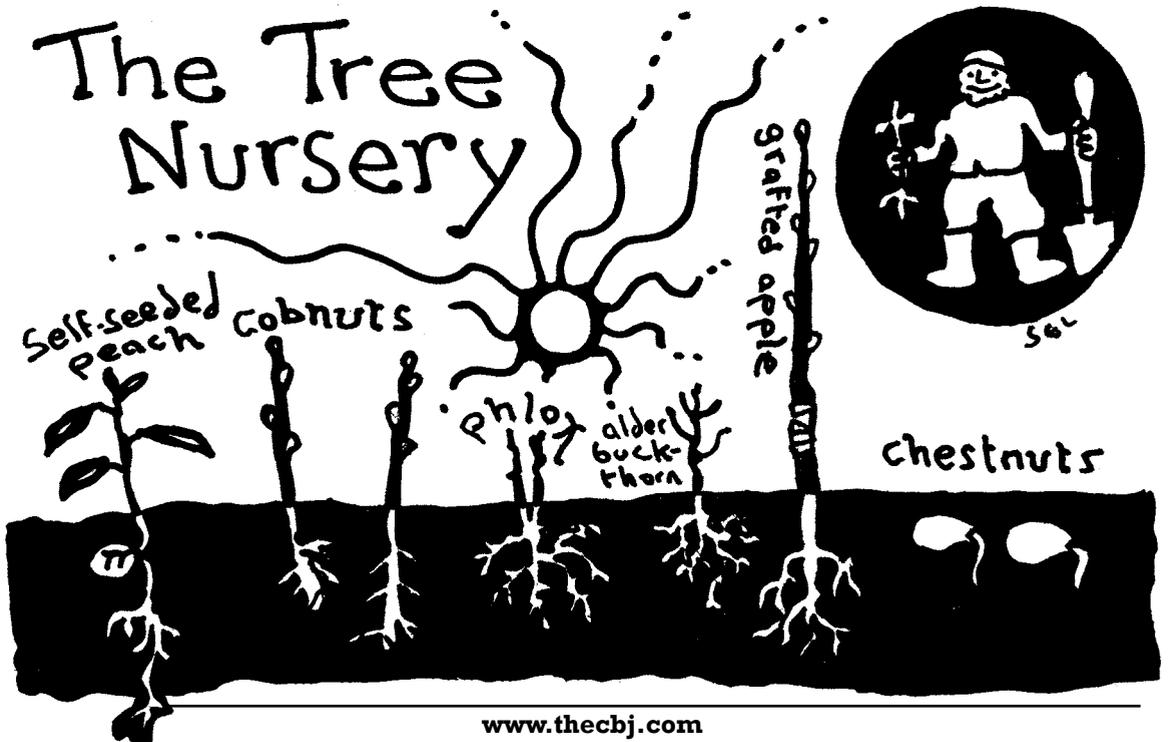
Generally, the more organic matter you can incorporate into the soil, the more crops that area of ground will be able to produce. The organic matter provides nutrients that are taken up by the roots of your crop plants, but more importantly, it provides a food source for a myriad of organisms that live in the soil. It is the starting point of a food chain that comprises bacteria, fungus, insects, worms, slugs and snails, frogs and toads, birds, and mammals. The more fertile the soil, the more wildlife there will be associated with it. Most of the flora and fauna that is described as being native to Brittany, is actually native to, and supported by, the rich agricultural soils built up over countless generations of careful farming. The loss of that flora and fauna is directly, and primarily, due to loss of soil fertility. The presence of soil flora and fauna makes the soil looser, and better aerated, a major factor in promoting crop growth.

In your compost heap, you gather together all the material that you may not want to use directly as a mulch on your growing area. I have vegetable peelings, grass cuttings, some straw and chaff, apple mulch from the cider press, weeds pulled up over the course of the summer, plus some wilder material,

such as brambles, and nettles. Dense items, such as cabbage stems and maize stalks, I chop up with a bill hook, so that they rot down faster. I put the material on the heap in layers, perhaps incorporating semi-rotted material from another heap. I have found the winter months in Brittany to be especially good for compost making (the summers are sometimes too dry). Activity in the heap may be arrested in very cold spells, which often occur in the New Year or in January, but the heap can be re-activated by turning it over in February or March.

Depending on how well it rots down, it can be dug, or hoed into the garden in the spring, used as a medium in which to grow seeds and seedlings, or used later in the summer to make a bed for demanding plants such as courgettes, cucumbers, tomatoes etc., all of which are capable of extracting nutrients from compost that is not fully decomposed.

The long-term aim is to conserve the compost near the surface of the soil from one year to the next, so that over the course of time, a super-rich layer is established in which seedlings can take root and thrive without difficulty.



William's War: Part 23

This continues the story of my Uncle William's experiences during WW1, the words are his own. (Private W F Spinks, Suffolk Regiment). Hilary Bridewell.

Memories of 1916, continued from 1914 – 1915.

January 1916: Found me in the comfortable billets at Cromer, Norfolk, with the 4th Suffolks (Home Service Battalion).

I had automatically been attached to this, after returning from France in November 1915 having been marked PB (Permanent Base). Life was good here, no parades if raining hard, good billets with well-cooked food, but in a few weeks there was a dramatic 'comb out' and I was one of those transferred to the reserve depot of the 1st 4th Suffolk at Halton Camp, Buckinghamshire.

In early May, I was one of a draft for France, embarking at Folkstone, sailing up the Seine to Rouen - a very pleasant introduction to the front line. The weather was good, and nobody thought about war.

From Rouen, we journeyed in the usual cattle trucks to the front in an unhurried way. Most of my companions were new to the front-line experience and to them it was a light hearted adventure, enlivened with song.

As our train drew nearer to the front area, I recognised some of the old towns and villages, as old acquaintances. We detrained at Bethune, a town that I had been billeted in on more than one occasion in 1914-15.

Apart from some damage by shell fire near the station, the town wore a normal appearance, the old Belfry (14th century), the church of St Vaast, untouched by war damage, and cafes and shops well patronised by the troops.

I found my old company (B) billeted in the Collège de Jeunes Filles and a good number of my old pals. To my sorrow, I learned that my battalion commander, Lieutenant-Colonel Cruddus, had been killed by a sniper whilst out on patrol in Jan 1916.

The new C.C was Colonel Copeman D.S.O, 9th Essex Major, an elderly man, a firm disciplined man, but well liked.

My company, on returning to the line, went into

the trenches very close to where I had been in December 1914.

Apart from rifle, grenades and light artillery fire my first experiences, after my return, were fairly quiet, but mining activities were in evidence. Shrapnel hats were now the order of the day, when in the fighting area. I much preferred the old cap, minus its wire.

After our second spell in the front line, having been relieved by the Royal Welsh Fusiliers, we were marching back when we heard a terrific explosion! Our old company section of trench had been blown by a mine dug by the Germans.

We were ordered to 'stand to' but were not recalled. The casualties (RWF) were 150 dead besides wounded. We might have been the unlucky ones.

Resting at Gorre Chateau, we had a battalion concert. I remember contributing 'When you come home dears'. Soon we were on the move, and the battalion marched for several days through the French countryside full of maturing crops, and so peaceful. There was no hint as to our destination. I recall our Padre (Anglican) hearing confessions in a French village church. It must have been where we camped on high ground, by the side of a river. That river was the Somme, which meant nothing to me. It was a river – just a river.

We marched through Amiens and past its fine cathedral – hoping we might stay a while and enjoy the amenities of civilisation. It was not so.

In the course of our journeying, we soon met with all the signs of a big offensive. Huge dumps on either side of the road. Long convoys of army supply lorries, guns drawn by horses, and some "heavies" by steam traction engines, overtaking us and compelling us to get off the road and onto plough-land and meadows. Horse lines and camps.

The village of Dernancourt looked a war worn place, through the presence of numerous units, and bespattered by mud thrown up by the traffic. Ahead of us, there were countless observation balloons all along the front.

In the vicinity of Méaulte, there was such a concentration of artillery as I had never seen before, guns almost wheel to wheel, firing without a break. The gun blasts threw up huge dust clouds on that hot July day. The guns were unmasked, the gun crews naked to their waists. There was no need for me to be told – a blood bath was not far off.

Finally, we came to Fricourt, where we biv-

CBJ Quiz

November 2020. Set by *Jon Chambers*

Target: 25 points. *Answers page 34*

I: General Knowledge & Current Affairs

1. The last two planes of which type were retired from service by British Airways on 8 October?
2. What is the combined age of the two Presidential candidates in the US? +/- 1 year
3. Who said 'A week's a long time in politics'?
4. What is the name of the ratings agency that downgraded the UK from Aa2 to Aa3 in October?
5. What is the technical term for the kind of question that doesn't require an answer?
6. How was the Swallow Sidecar company, formed in Blackpool in 1922, re-branded post-war?
7. Which seven-letter English word beginning with A is defined by the Collins English Dictionary as: 'reversion to a former or more primitive type'?
8. Who has just been re-elected PM of NZ?
9. In classical Greek architecture, two of the three main schools end with the letter 'c'. Name both for one point each.
10. Which informal word for a British political party derives from a C15 Irish word for 'villainous robber'?

II: Science & Nature

1. Which of these foods is richest in vitamin D: oily fish, bananas, bread, cow's milk?
2. Which body part means 'little mouse' when translated?
3. What is a more popular name for the manatee?
4. Which species of whale has the largest brain in the animal kingdom? (It's also the source of ambergris.)
5. Which animal has the largest beak in the animal kingdom? Clue: it may not be a bird
6. What's the four-letter name for an American wild cat?

7. What is the collective name for crows?
8. In Einstein's famous equation, $E = mc^2$, what does c stand for?
9. Which kitchen appliance was invented by Percy Spencer?
10. What is the biggest planet in our solar system?

III: French Language & Culture

1. Name any two of the artists who've featured as the main event at Landerneau since its inception in 2012.
2. Which village in central Brittany holds an annual festival of documentary films?
3. Penn-ar-Bed is the Breton name for which département?
4. To the nearest million, what is France's Muslim population?
5. Paris is number one, Marseilles is second. In terms of population, what is France's third city?
6. Which singer and songwriter made La Mer a classic?
7. Fort de France is the capital of which French Caribbean island?
8. Which bird is known in French as grive musicienne?
9. Who was the first Bourbon king?
10. From bourbon to bonbons: with which confectionary product do you associate Montelimar?

IV: Connections

1. Which Shakespeare play begins with a dialogue between Marcello and Bernardo?
2. Which golfer, born in Johannesburg in 1935, is widely considered one of the sport's best players?
3. Which notorious siege took place between 30 April and 5 May 1984 in South Kensington?
4. Which major street in Westminster separates Hyde Park to the west and Mayfair to the east?
5. Which Dutchman was the Governor General of New Netherland from 1647 until 1664, at which date the colony was ceded to the English, and split to become New York and New Jersey?

William's War *continued*

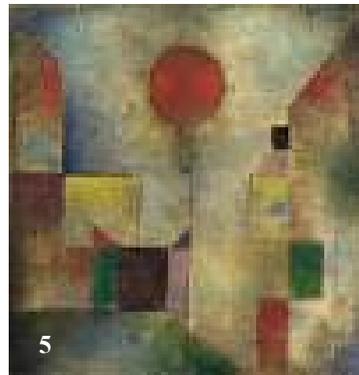
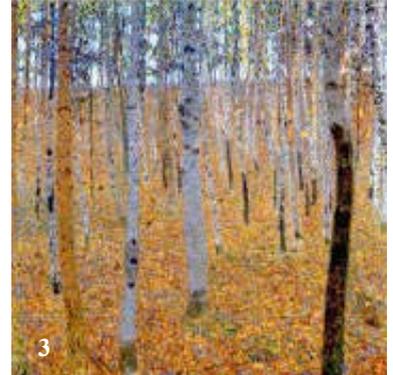
ouacked in a coppice with our ground sheets. Our packs were left with the transport, an ominous sign. There was a sickly sweet smell of death, for there were unburied bodies of both German and British around. At dawn on the 15th July we were awakened, and rations issued.

A celebration of Holy Communion by our Padre was well attended, then away up 'Weather Valley'

with shells dropping on transport and troops. The halt came, and there into the remains of a wood, and there we recaptured a sunken road. We were in support at Bazentin-le-Grand. I saw a patrol shot down whilst searching in daylight. Here were shells bursting constantly, some incendiary material. The whole seemed a confused issue. My first day on the Somme.

6. What is an alternative name for the European honeysuckle?
7. Which machine with a drum and a vertical spindle is turned by a motor to haul in heavy ropes etc.?
8. In terms of relative prestige, how does the Royal Navy like to style itself?
9. Which company sponsored the 40 over cricket league from 1970 – 1983 in which counties played each other once each on Sunday afternoons?
10. What is the connection?

V: Picture Round: Modern Art: Identify the artist



Art & Culture

Music: Win Tickets

As a re-scheduled gig, bluesman Mister Mat brings his folk-tinged guitar playing to La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp on Sunday 29th November at 5.30pm. To have a chance of winning a pair of tickets, answer the following question (same as printed in CBJ March 2020).

Mister Mat has been cited as having the soulfulness of a French Ray Charles. In the 2004 blockbuster film 'Ray', which actor won an Oscar for playing the title role?

Text answer with name and number to 06 02 31 29 41 by Saturday 21st November when the winner will be drawn.

*Winner of Cisco Herzhaft tickets (answer Mungo Jerry):
Patrick Cresswell (Huelgoat)*



Bridge Puzzle 22

Mentally Placing a Card

Dealer West	N/S vulnerable	♠ A J 7
W N E S	Pass Pass Pass 1♥	♥ J 7 6 4 2
Pass Pass Pass Pass	2♣ 4♥ Pass Pass	♦ K J 3
		♣ 10 3



West leads 4th best 6♣ against 4♥. South wins East's K♣ with the A♠ and leads a trump. West won with the A♥, took the Q♣, and continued with the 2♠.

♠ Q 10 6 2
♥ K Q 10 8 3
♦ 9 4
♣ A J

Which diamond should declarer play from the dummy ?

Solution page 53

*Bridge puzzle contributed by Dan Lewis,
buildingmatters@yahoo.co.uk*

Art & Culture

THE BRIDGE AT BON REPOS on the last Sunday of September. If I remember correctly it was the very last splendid day that recalled summer.
James Bell



Textile Art Courses with Shirley McCann.

The next workshop in the series will take place at my home near to Pontivy on Saturday 14th November. This month we'll be trying out the Japanese technique of boro which creates new fabric from offcuts of denims and ochre coloured material, joining all together with decorative running stitches. It can be a meditative process that qualifies as a "slowstitch" technique. The resultant fabric can be used to make bags, book covers or whatever you fancy.

The course costs 30€ per person to include most materials and bottomless supplies of tea, coffee and biscuits. A 10€ deposit will secure you one of the seven places available.

Contact me, Shirley, if you'd like to join us for a fun and creative day: 02 97 51 42 54 / shirleyjmccann@orange.fr I also have an Etsy shop, ShirleyStitcher, where I sell embroidery designs with clear diagrams, pictures and instructions. Do come and visit. www.shirleyjmccann.com www.facebook.com/shirleyjmccann



Exhibition: Didier Ahadji - Regard sur le Togo

Château de la Roche-Jagu, 17 oct. 2020 - 03 janv. 2021

Didier Ahadji was born in Togo in 1970, and is a self-taught sculptor, working with materials recuperated from the streets of the capital Lomé. The exhibition presents forty works drawn from the private collection of Jean-Yves Augel, and the Galerie Vallois in Paris.



LTA Drama Group

La Troupe Arlequin

November is normally a really scary month for the cast of a pantomime. It can bring on tears, temper tantrums and sleepless nights. Let me tell you why. Our Director herds us all on stage before the first rehearsal of the month and utters the words we dread above all others:

'SCRIPTS DOWN!'

Her brow is stern and unyielding, no excuses can melt her heart, by now we must have learned our lines. Of course, we all mean to sit down every day and religiously learn every precious word, and we are sure that we know them. But, believe you me, the moment you get on that stage the brain turns to mush and not a single word can you utter! So, you slink off stage, and collect your script with yet another dire warning

The reason why it is important to know your lines is, of course, once you know what you are supposed to be saying, and where you should be standing instead of burying your head in a sheaf of paper, then you can begin to act. Then confidence grows and so does your performance.

Of course, its not just words you have to learn, it is also necessary to know your entrances and exits. Once, when performing in a serious play to a very large audience in our local town hall, the actor who was supposed to rush on stage to save me from a fate worse than death was discovered in a dressing room, with his feet up, reading his paper!!

Believe me, in amateur dramatics, anything can – and usually does – happen when least expected! But it's all part of the fun and we can hardly wait to get back to it.

Plans are afoot to stage our next production, with discussions around a change to our normal performances. LTA are keen to welcome back our audiences as soon as possible, but we are well aware that the Corona Virus may be with us for some time. Therefore we are making plans to stage a performance in late Spring/early Summer that will allow for social distancing for both audience and actors alike. As we progress with our plans and finalise details, we will publish them here in the CBJ.

So watch this space!

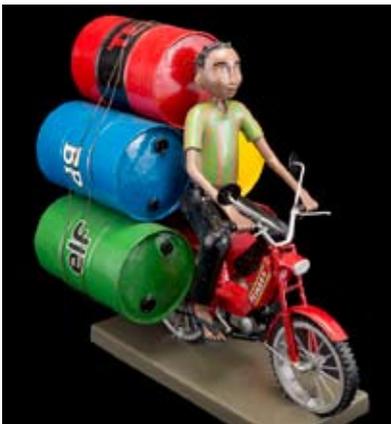
Tina Alexander.



A scene from 'A Murder is Announced'.

Every day 2pm to 5.30pm. 4 € / 3€

More info: 02 96 95 62 35 www.larochejagu.fr Château de la Roche-Jagu 22260 Ploëzal



Sapeurs-Pompiers Volontaires

In France, 195,000 people serve as voluntary firemen and women and ambulance workers, and, in rural areas in particular, this service represents the first line of support for the majority of emergency incidents. The 'Sapeurs-Pompiers' respond to medical emergencies, accidents, flooding, house fires, forest fires and any serious incident likely to affect the safety and well being of people in their area.

They are not qualified to provide medical care, but are trained in first aid, and can transport people direct to hospital in the case of emergencies.

Therefore, in France, if confronted by an emergency, the simplest thing to do is call 18 (or 112 from a mobile phone), the number for the sapeurs-pompiers. Your call will be directed to the departmental emergency call centre (the CTA, Centre de Traitement d'Alerte) where the operator will take details of the incident, and make sure that relevant personnel are des-

patched to give assistance. For example, in the case of medical emergencies, the emergency medical services SAMU (Service d'Aide Médicale Urgente) may be notified by the call centre as well as the local sapeurs-pompiers, and the gendarmerie will be notified in the event of a road accident. However, it is likely to be the sapeurs-pompiers who arrive first, due to the fact that fire stations are maintained in most small towns, staffed by local people, who know the area well

Volunteers Needed

There is currently a national shortage of volunteer sapeurs-pompiers, and in order to maintain the service in its current form, more volunteers are needed. Rachael O'Brien (*above*) reports that she volunteered to join the team in Huelgoat (29) three years ago, and that her station currently has fourteen volunteers, out of the twenty-four that would be needed to provide a full service. When volunteers are not available to respond to a call, emergencies in the Huelgoat region have to be dealt with by stations (with professional fire fighters) further away, perhaps lengthening the time before help arrives.

The conditions for entry into the service are straightforward – you need to be 18 to 58 years-old, be able to get to the fire station within ten minutes of being called, to be physically capable of doing the work, to be legally resident in France, and to have at least a basic knowledge of French.

Each département in France runs extensive training programmes, and volunteers embark on a probationary period on joining, during which they have to complete 30 days of training over a one to three year period. Once the initial training has been completed, further training in how to deal with different types of emergency can be followed, allowing volunteers to move onto higher grades. Rachael, for example, has recently been promoted to second in command (Adjointe du Chef du Centre de Secours) at the Huelgoat station. Even though it is not salaried work, volunteers are given some (tax-free) financial compensation for time spent



Learning the Language

Brits notoriously have an ambivalent relationship with learning a language of any kind, dead or alive. There is the old school attitude of shout loud in English and they'll understand, little met now and ill-advised. With every language comes a culture that needs to be observed alongside the words. This extract from the abandoned journal tackles how that divide is crossed successfully or not. I can't remember anybody's names now and maybe that's a good thing

The two cars parked alongside me are French registered, one with an ECOSSE sticker stuck on the boot; both are right-hand drive. The driver of one talked with the owner of the other; neither sounded Scottish. The meeting place is locked and the others totally ignore me.

The tutor arrives and recognises me from when I did an intensive week with her when we came on holiday a few years before. Everybody from that time had apparently returned to the UK. There was the woman who was allergic to onions and garlic, and the couple who had just arrived and had a fosse septique that smelled and wanted to put bleach down it. I wonder who I'll meet this time.

I am starting in January so the group has already gelled and people take their usual seats. Everybody is retired and intent on having a jovial session; no bad thing. I am fascinated by the banality of activities reported in the *la semaine dernière* round up. Most seem to have visited Bricomarché sometime during the previous week to pick up materials to renovate house or garden. One man has had trouble with his mairie because he put up a poly tunnel to grow flowers he says, a huge one of horticultural proportions, on a hill without requesting permission. His fine is around 600 euros. Another has bent the blade of his chainsaw and needs to replace it. The ladies have been attending yoga, some have attended Burns Suppers. I wonder how many of these people will still be around in a year's time.

Nobody talks of eating out in French restaurants. So I talk about the menu ouvrier available in many places at 10 or 11 euros a head (*not current prices*) for several courses plus bread, wine, water and coffee included. The plat du jour often a meat or fish dish – though no concessions to vegetarians. I am faced with blank faces on the most common of lunch time activities in France.

To be fair I had never read about lunch habits in any published book accounts on France; these usually concerned themselves with buying a vineyard or olive grove and making a go of it, or make fun of what, to the British mind, are quirky French habits. In later classes people talk about a lack of contact with French people and, to some extent, being isolated by language.

Note: I remember seeing out the year with this group that tackled the *passé composé*, *imparfait* and future tense at some point, and the subjunctive, that continues as a bit of a tripwire. The French themselves tend to avoid using the subjunctive, so I feel vindicated to some extent. I wonder what happened to my classmates. I hope I no longer massacre the French language, even after a few glasses of wine.

James Bell

answering calls. Rachael says that being a sapeurs-pompiers volontaire is rewarding on many levels: firstly because it gives her a chance to play an active role in the local community, but also it means that she has the opportunity to help people when they are in difficulty, it has allowed her to acquire new skills, and she enjoys being part of a team who are able to work together to meet a real need.

There are several government and departmental sites on the internet detailing how to join the sapeurs-pompiers volontaires, but the simplest way is to call in at your local fire station, and ask for information.



On and Off the Beaten Track

Braking wind

During the forgotten, halcyon, Covid-free days of summer, three young men started showing up regularly at the bar of an evening. Weather permitting, which it generally did, they sat outside. Two of them drank pints rather than demis, while the third was teetotal and stuck to Coke. Pints are unusual round here, except for itinerant Brits.

We Forgerons are a welcoming lot, so after a few days of the usual “bonssoirs”, we gradually got to know them. I would put the oldest of the three in his mid-to-late thirties, while his two companions were younger. It turned out that they were working in the area and living in a dodgy, probably unregistered gîte round the corner. (Later they moved to better accommodation and we discovered how dire it was as a succession of clients arrived who needed helping out.)

“So what do you actually do,” I asked.

“We repair windmill blades,” replied Azzedine, the chef.

The answer stopped me in my tracks. It had not occurred to me that the blades would need repairing.

“Good God,” I expostulated, “How the hell do you do that?”

“Well, you go up to the nacelle and you put the brake on so that the blade to be repaired is vertical. Then you lower cables from a gantry and attach them to a platform that is hauled up around the blade and you repair it with fibreglass.” (I summarise.) Dead simple.

I have never made any secret of the fact that I think windmills are little more than unsightly virtue-signaling, particularly when red lights from all around pierce the night, as happens here now. Yes, they have their place, but ideally well offshore outside navigable zones, where the enormity of the ocean dwarfs all man’s puny efforts and anyway Masefield’s grey mist on the sea’s face would hide them for much of the time. However, talking to Azzedine and his colleagues found a chink in my anti-eolienne rhetoric. It introduced a personal aspect that had not existed before. I liked the guys and had considerable respect for them and their apparent insouciance about a job that I could never do. Later, we went on to have some interesting discussions about politics and history.

They were working on the large wind farm near Crédin, so towards the end of their stay I went to find them. First time round I could not get closer than about 500 yards. I could see them on their platform and they waved to me, but could I find my way through the maze of maize that towered over my car? Nope. The next time I tried they were in Pleugriffet, where I was able to take a look at their platform through binoculars and photograph it. There were echoes of Heath-Robinson, but it was a classy bit of engineering. Ingenious even. Obviously, there are restrictions about operating in high winds, but it was clever. It looked like a very professional operation. I was impressed.





“Have you never had a bad moment?” I asked Azzedine later. No, generally he was fine with it, though apparently the internal lifts break down periodically and he did admit to a frisson when having to step across the void to the vertical ladder. Hardly surprising. I can only imagine.

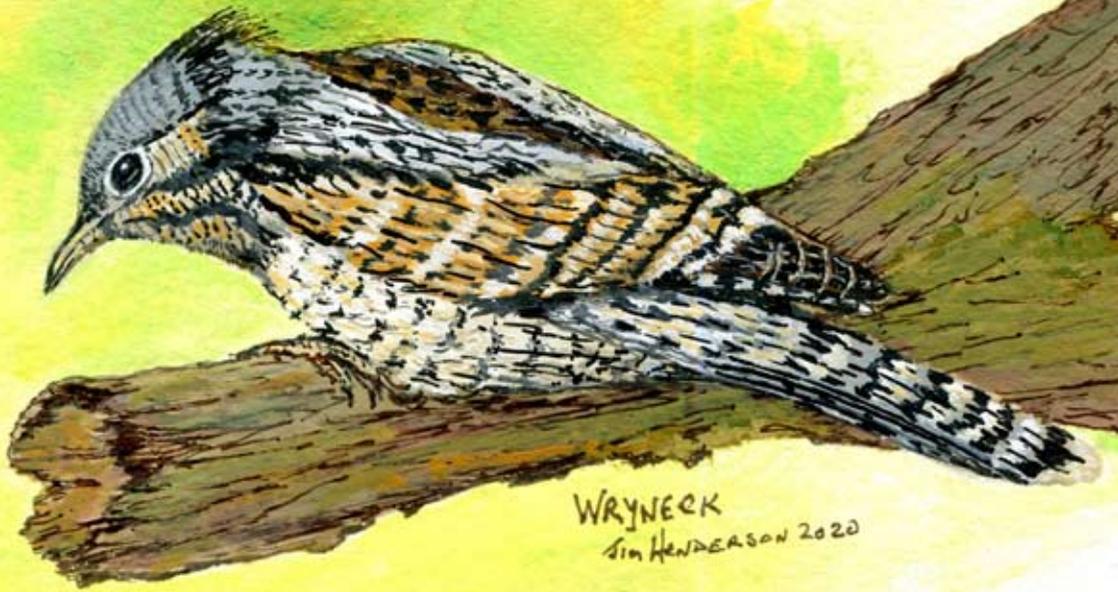
And yes, I admit it, I am now marginally less anti-windmill than I was. But only in the right place, which the Breton countryside is not. At least not in the numbers that have sprouted in our neck of the woods and may yet dwarf the east of the forest of Lanouée.

*Richard Griffiths,
rpfsg@orange.fr*



Birds to See in Brittany: Wryneck

French: Jynx Breton: Penngamml



We are a small group of Old World Woodpeckers with some expected features such as – a large head, a long tongue which we use to extract our prey and feet with two toes pointing forwards and two toes pointing backwards. However we lack the long tail feathers that the true woodpecker would use to help in climbing trees. Our bills are shorter and more suited to finding our preferred meal of ants and other insects. We get our name from our ability to turn our heads almost 180 degrees when disturbed in a snake like manner accompanied by a hissing sound. Not surprisingly we are often referred to as the “Snake bird”. Our upper parts are a finely vermiculated and streaked mixture of brown, fawns and black while our underparts are pale buff with darker crescent shaped bars.

We are summer visitors, arriving around the end of March and leaving during September. Apart from using old Woodpecker and Sand Martin nests we use a hole or crevice in a tree, bank or even in the wall of a building which we often return to year after year. We don't build an actual nest but will use any litter that has drifted into or been left in the hole as a lining. There is usually only one clutch of 6 to 10 eggs laid generally during May – incubation is carried out by both parents for 12 days and again both parents take part in the rearing of the offsprings.

Tax & Investment

Can a UK-based adviser continue to support you from 2021?

Even without a Brexit deal, citizens' rights for UK nationals legally settled in France by 31 December 2020 are protected under the UK-EU Withdrawal Agreement. With no such guarantees for financial services, however, this could affect whether you can receive UK-based advice and services as an EU resident after the transition period.

The end of passporting

Currently, UK-based financial businesses can 'passport' into the EU because the UK Financial Conduct Authority (FCA) is bound by the same rules as other financial regulators in the bloc. But once the UK leaves the EU, the regulation of financial activity and consumer protections may stop lining up on both sides. Unless a mutual deal is agreed in time, the EU will therefore end UK passporting arrangements from 1 January 2021.

Some UK financial firms have put provisions in place to continue working in France post-Brexit, but others have not. We have already seen letters from major UK banks advising EU-based clients they will be withdrawing services, recommending they make arrangements with an alternative provider.

Note also that, if you hold savings and investments with an EU-based institution, they may stop accepting instructions from UK advisers. The financial regulator in France has already confirmed it will be illegal for French banks and insurance firms to do business with a provider who is not authorised in the country.

Also check if there will be practical challenges to keeping a UK-based adviser, such as having to return to the UK for meetings and paperwork requirements.

The suitability of UK planning

As well as the legal and practical implications, consider whether an adviser based in a different country is best placed to help you take advantage of opportunities here. Will they fully understand the intricacies of French taxation and how it interacts with UK rules? Will they have in-depth knowledge of the local residence, domicile, tax, succession law and reporting rules? Who will foot the bill or face the consequences if they get things wrong?

While UK-based advisers may be experts on the UK system for residents there, it is unlikely they have the same expertise for France.

Remember: financial planning tailored for a UK resident is unlikely to remain suitable once you become a French resident. Furthermore, UK savings and investments could potentially attract higher taxation once they cease to be EU/EEA assets from 2021. Meanwhile, French residents can access locally-compliant alternatives that offer other advantages besides tax-efficiency – such as multi-currency and estate planning flexibility – so explore your options.

As full Brexit draws nearer, it has never been more important to ensure your financial affairs are both compliant and suitable for your life in France. Secure financial peace of mind by talking to an experienced, locally-based adviser before the Brexit deadline.

*Dave Lamont, Blevins Franks
niort@blevinsfranks.com*

The tax rates, scope and reliefs may change. Any statements concerning taxation are based upon our understanding of current taxation laws and practices which are subject to change. Tax information has been summarised; an individual is advised to seek personalised advice. Keep up to date on the financial issues that may affect you on the Blevins Franks news page at www.blevinsfranks.com

Birds to See in Brittany Continued from page 31

Our call is a nasal woodpecker type “Kew,Kew,Kew” – many times in succession, rapid at first but gradually slowing before fading away.

During our time here we can be seen in spacious parks, gardens and deciduous woods, perching on branches but sometimes seen on the ground where we move in short hops while looking for food. Our markings do not help us to be seen easily, as we do blend in with our surroundings, but our call does help, particularly during the breeding season, and as we prepare to join the mass migration south in the autumn, we can often be seen on coasts far away from our nesting sites.

Jim Henderson

32 Hetty's Kitchen

Hetty's Kitchen

Beef and Mushroom Stew

Makes a big pot – eat some and freeze the rest!

50g plain flour
2kg beef shin
6 tbsp vegetable oil
6 small onions or shallots, peeled
6 sticks celery, sliced into 1"/2.5cm pieces
8 medium carrots, peeled and sliced
25g dried porcini mushrooms
600ml Guinness
300ml beef stock
Small bunch of thyme
450g button mushrooms
2 tbsp redcurrant jelly
Salt & pepper

Trim the excess fat off the shin beef and cut into 2.5cm/1" chunks.

Place the flour in a plastic bag with a good dredge of salt and black pepper. Toss the shin chunks in the flour to coat well.

Soak the porcini mushrooms in 300ml boiling water until softened. Cut into small pieces and reserve the soaking liquid.

Heat the oil in a large flameproof casserole and toss in the beef in batches to brown on all sides. Remove the meat with a slotted spoon and set aside in a dish.

Next, toss the onions, celery and carrots into the pan and fry for 5 minutes. Return the meat to the pan with any juices from the dish and stir in the Guinness. Bring to a gentle boil and simmer over low heat to reduce for 10 minutes. Stir in the stock, porcini mushrooms and the soaking liquid. Check that there is no grit in the bottom of the bowl before tipping it all into the pot.

Bring back to a gentle simmer, cover and cook over very low heat for about 3 hours until the beef is tender. Alternatively, place in the oven at 150°C/Gas 2 for the same amount of time.

Stir in the button mushrooms and redcurrant jelly and continue cooking for a further 30 minutes.

Serve with mustard mash and green vegetables.

Fish and Leek Pie (for 6)

For the top:

1kg potatoes, peeled and cut into chunks
Butter
Milk
50g grated Gruyere cheese
Salt & pepper

For the filling:

2 large leeks, trimmed and sliced
75g butter

75g plain flour
150ml dry cider
600ml milk
2 tbsp fresh chopped parsley (or 2 tsp dried)
Handful of frozen peas, defrosted
750g fish – a mixture of smoked haddock, cod and salmon is good
6 hard boiled eggs, peeled

Butter a 2.5 litre/4 pint ovenproof dish.

Place the potatoes in a pan and just cover with cold water. Bring to the boil and simmer until tender for 15-20 minutes, depending on the size of the chunks. Drain well and mash with about 1 tablespoon butter and a splash of milk until smooth. Season to taste.

For the filling, skin the fish, check for bones and cut into cubes. Quarter the eggs. Melt the butter in a saucepan and add the leeks. Cover and simmer gently for 10 minutes until soft.

Measure the flour into a small bowl and whisk in the cider until smooth. Stir into the leeks. Bring to the boil, stirring constantly, until thickened. Season well and stir in the parsley, peas and fish. Cook gently for two minutes.

Arrange the eggs in the baking dish and spoon the fish mix over the top. Set aside to cool.

Spoon or pipe the mash over the fish base and sprinkle on the cheese.

Bake at 200°C/Gas 6 for 35-40 minutes until light golden and bubbling.

Lime and Ricotta Cake

250g ginger biscuits or Speculoos
120g butter, melted
4 limes, juice and fine zest
397g can condensed milk
250g Ricotta cheese
3 eggs
1 tbsp caster sugar
200ml whipping cream

Crush the biscuits to crumbs in a sturdy plastic bag. Tip into the melted butter, mix well and transfer to a 23cm/9" loose bottomed cake tin. Press evenly across the base and chill.

Meanwhile, heat the oven to 160°C/Gas 3.

Whisk together the lime zest and juice, condensed milk and ricotta. In another bowl, whisk the eggs and sugar until pale and frothy and fold into the lime and ricotta mix. Pour over the biscuit base and bake for 20 minutes.

Remove from the oven and set aside to cool. Chill for at least three hours or overnight.

Carefully remove from the tin and transfer to a serving plate. Whip the cream until it holds its shape then spread over the top of the cake.

If desired, grate a little milk chocolate over the top to decorate.

Exploring the Worlds of Beer and Wine

“Those who cannot remember the past are condemned to repeat it”

George Santayana, 1863 - 1952

Lost and Found – The “Ancien Vignoble Breton”

As we all know, Brittany can make excellent cider and fruit wine but it's too cool to grow vines and produce great grape wine, right? Well, maybe not ... could Brittany be on its way to becoming the next great wine region of France? Yes, if the local winegrowers association is to be believed!

Since 2005 a group of enthusiasts from the Association for the Recognition of Breton Wines (ARBV) has been meeting regularly to test and improve their wines. These amateurs cultivate small plots all over Brittany. The AVRVB recently reported that there are now some 40 vineyards in operation in Brittany, with approximately 30 more projects in the pipeline. How has this been achieved in a region that is officially classified as a “non-wine producing region” of France?

In an article by Chloé Queffeuilou published by Georges Chappaz Institute, URCA the author answered the question “Do Breton neo-wines have a future?” by noting that Brittany was formerly a wine-growing area. Based on her research she found



that the region is today reconnecting with its past, and that projects of different types are multiplying “with enthusiasm and passion [in this] old/new vineyard.” Her work related primarily to the administrative Brittany of today, consisting of four of the five historic Breton departments: Finistère, Côtes d’Armor, Morbihan and Ille et Vilaine, whereas the wine-producing department of Loire-Atlantique is now part of the Pays de Loire region.

Much historical evidence testifies to Brittany's wine past, including records showing that there were

Pear, Cranberry and Celeriac Relish

(makes about 2.25kg/5lb)

Make it now to be ready to give as gifts!

225g brown sugar (cassonade)
 300ml white wine vinegar
 600ml water
 900g firm but almost ripe pears, peeled, cored & chopped
 450g celeriac, peeled and finely chopped
 225g carrots, peeled and grated
 450g onions, finely chopped
 Thumb-size piece fresh ginger root
 2 cinnamon sticks
 225g dried cranberries

Place the sugar, vinegar and water in a preserving pan, or a heavy bottomed stainless steel saucepan. Simmer gently, stirring, until the sugar has dissolved. Add the pears, celeriac, carrots and onions to the pan.

Tie the cinnamon sticks and ginger root in a piece of muslin and add to the pan.

Bring to a gentle simmer and cook for 30 minutes. Stir in the dried cranberries and simmer for a further 20 minutes or so until thickened.

Turn off the heat and leave to cool slightly then pour into warm, sterilized jars and seal with non-metallic lids.

Store in a cool place for 5-6 weeks before eating.

Bon appétit

34 Exploring the World of Beer and Wine

vineyards in Brittany in the 4th century Roman period. In the middle ages the monasteries and abbeys maintained vineyards. Queffeuou found records of Breton workers being employed in the autumn to pick and crush the grapes at the abbeys of Rennes and Nantes and taking wine back to other parts of the region. Vines were also transplanted to the abbeys of Landévennec, Quimperlé and Redon and to other places throughout most of western Brittany including Redon, the Rhuys district and Dol. By about 1900, although the vineyards of Rhuys, Redon, Guérande and Dinan survived, grape growing in Brittany had severely contracted and by the 1950s had almost died out. What caused this collapse of the Breton vineyard?

Several factors contributed to the steady decline, of grape growing and wine production in Brittany, including climate change leading to colder temperatures in the Middle Ages, and the development of maritime trading ports in the 12th and 13th centuries which enabled quality wine to be imported to Brittany from Bordeaux and Poitou. Unable to compete, the vineyards in the harsher northern climate of Brittany lost out to the better quality wines from the south. A further blow was dealt to the Breton vineyard in the early 1700s when King Louis XIV prohibited planting of additional vines in Brittany, resulting in further contraction in local vine growing and wine production during the 18th century.

In the early 19th century the decline of Breton viticulture was temporarily reversed, with the vineyards of the Rhuys peninsula more than doubling in less than fifty years. However the arrival of powdery

mildew, the disastrous effects of the parasitic insect, phylloxera, and the First World War, which took people away from the farms, led to a slow, but steady decline. The planting of hybrid varieties which were gradually banned from 1934, condemned the vineyard to disappearance around 1960.

More recently, several factors have led to a revival of wine making in Brittany, including climate change: the average temperature in France has risen by 1.4% since 1900, and since 1959 has been increasing even faster at 0.3% each decade according to Meteo France. A second factor favouring viticulture in Brittany is a 2016 change in the European Union regulations governing the production, classification and sale of wine. This change has allowed an annual increase of 1% in the number of hectares of vines permitted in France, and the approval of plantings in Brittany. As a result, through the dedication of enthusiasts like the members of the AVRBB, and following the example of hundreds of successful vineyards started further north in the UK and the Channel Islands, new planting and wine making projects are appearing throughout the region and some winegrowers have even discussed the possibility of applying for a controlled designation of origin for Breton wines.

Our topic for December: 'Seasonal Beverages'

Roger Dawson

www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com

rogeralan.rd@gmail.com

Answers CBJ Quiz

pages 22 & 23

I: General Knowledge & Current Affairs

- 1) Jumbo jet
- 2) $74 + 78 = 152$
- 3) Harold Wilson
- 4) Moody's
- 5) Rhetorical
- 6) Jaguar
- 7) Atavism
- 8) Jacinda Ardern
- 9) Doric, Ionic
- 10) Tory (from Toru-
idhe)

II: Science & Nature

- 1) Oily fish
- 2) Muscle
- 3) Sea Cow
- 4) Sperm whale
- 5) Giant squid
- 6) Puma
- 7) Murder
- 8) Speed of light
- 9) Microwave
- 10) Jupiter

III: French Language & Culture

- 1) Henry Moore, Picas-
so, Chagall, Giacom-

- etti, Dubuffet, Miro,
Fromanger
- 2) Mellionec
 - 3) Finistère
 - 4) 6 million – 5.76
(2017 figs.)
 - 5) Lyon
 - 6) Charles Trenet
 - 7) Martinique
 - 8) Song thrush
 - 9) Henri IV
 - 10) Nougat

IV: Connections

- 1) Hamlet
- 2) Gary Player

- 3) Iranian Embassy
- 4) Park Lane
- 5) Peter Stuyvesant
- 6) Woodbine
- 7) Capstan
- 8) Senior Service
- 9) Benson & Hedges
- 10) Tobacco brands

V: Picture Round

- 1) Cézanne
- 2) Monet
- 3) Klimt
- 4) Mondrian
- 5) Klee
- 6) Kandinsky

Classified Advertising 25 words 3€ / **Colour Classified** 5€

Classified Index

Architectural Services 42
Art & Crafts 11
Animal Welfare 42
Antiques & Second Hand 8 & 9
Bed & Breakfast 44
Builder's Merchant 48

Building & Property Services 44-49 & 55
Car & Garage Services 52
Chimney Sweeping 44
Fencing & Gates 55
Firewood 43
Food & Drink 6-7
Gardening 40-41
Garden Machinery 52
Hairdressers 39

Heating 40
Help & Advice 10
Office Supplies 39
Property 54
Removals 50 & 53
Satellites 39 & 51
Septic Tanks 44
Technology 43
Tree Surgery 40

Animals

See **ANIMAL WELFARE** p.44

Much-loved, good natured, intelligent, but over-exuberant black labrador cross beauceron bitch. Aged 6 years. Needs a new home where she can run free and mix with other dogs. She is now too strong for her elderly and slight owner. Her heart-broken owner now realises that she can no longer cope and provide a suitable home for her dog.
 02 97 51 28 76.

LE BEAU CHIEN, Dog grooming, Mobile or salon. House & pet sitting, All Domestic pets. Transport. "Certificate de Capacity all domestic animals" (CCAD) Siret: 52226624600019 Fiona, Corlay (22) Tel: 07 60 25 59 77.
www.lebeauchien.com

Pontivy SPA/Animal Refuge near Malguénac. Many beautiful dogs and cats needing homes. Dog walkers also urgently needed! Please help! Hours and directions <http://spapontivy.com>

HOUSE / PET SITTER Very reliable, trustworthy, animal loving house sitter (cats, chickens, dogs, goats, horses, sheep). Very reasonable rates. Full references. SIRET registered.
brittanyhousesitting@gmail.com
 (07 51 68 87 08).

Art & Craft

Quilting In Peace Day workshops to learn different techniques. 25€ per person, lunch included. Large stock of quality cotton fabrics, threads, buttons and patterns. Open by appointment.
www.quiltinginpeace.co.uk. Contact Lucy 02 96 56 15 49
 E-mail lucy@quiltinginpeace.com

B & B / Gîtes

See **BED & BREAKFAST** p.44

Ty Gwennili Chambres d'hôtes (Gîtes de France 2 epis) Relaxed, quiet country setting between Bourbriac and Callac, ideal for walkers, cyclists, househunters short or longer breaks. Tel: 02 96 45 73 46 www.brittanystopovers.eu email: kerlouet@gmx.fr

Books / Cards

Brittany Handmade Greetings Cards. Quality Handmade greetings cards for all occasions. Card gallery available on our website www.cardsinbrittany.com or phone 02 96 32 68 53 for more details.

BY GEORGE! GOUAREC Limited edition greetings cards, prints and TEA TOWELS! GALERIE TRÉMEL, 15 RUE AU LIN, 22570 (just along from the pizzeria). Mon-Fri 9h-12h & 14h-17h (closed Wed afternoons) Tel: 07 88 67 30 02 | info@bygeorge.fr | www.bygeorge.fr

The Bookshop Huelgoat, New & Used English & French Books, DVDs, Small Gift Items and English Greeting Cards. Open Wednesday - Saturday, 10am to 12.30 & 2.30pm to 6pm; Sunday 1.30pm to 5pm. 22 Route de Berrien, 29690 Huelgoat (situated 50m from the turning for the Intermarché heading towards Berrien). Tel: 02 98 99 78 04 E-mail: bookworm22@live.co.uk

Greeting, Birthday, Anniversary, Christmas Cards. Brittany Based. We offer 20,000+ Cards. From 1€ each - Hand Written Service also available - Please visit our Website www.englishcardsinfrance.net
 Tel 02 97 60 27 21

Building & Property Services

See **BUILDING & PROPERTY SERVICES** pp. 44-49, & 55

Decorating, wall / floor tiling, plaster boarding, cladding. All areas covered. Registered, 22 years experience, free estimates, call Bob 02 97 51 20 57.
kingfisherbob@live.com

ALL YOUR PROPERTY NEEDS. All home renovations and repairs undertaken from loft conversions, kitchen and bathroom to garden design, patios and landscaping. Whatever your needs from extra sockets to painting, give me a call: Gordon 0641445519 or email gordonlamie@hotmail.com. French registered and insured.

Painting, decorating, ceramic floor & wall tiling, property maintenance. Based in St Tugdual 56540 covering 30km around. Registered, references available. 0297273906 or 0695594301 jeryisaacs57@gmail.com

Stephen Godwin Renovation: Repairs and Maintenance. Re-pointing, Rendering. Call 09 62 68 40 90 / 07 82 39 29 41. stephengodwin22@yahoo.com

Malcolm Morris, Painting & Decorating, City & Guilds adv craft cert, EST 1980, Interior & exterior, wallpapering, decorative effects, Sign writing, wall tiling, Siret 841183155. 0604187598/+447950745905, Gourin 56, malcolmgmorris@hotmail.com

Paul Duckworth, Joiner. All types of joinery work undertaken, from fabrication to fitting. Fully registered and insured. Tel: 02 98 78 26 09. E-mail: paul.duckworth@hotmail.com

Le-Bricoleur (22). Project Management, property maintenance to DIY. Within 60 kilometres of Loudeac. No job too small or too large. email: peter-le-bricoleur@hotmail.com Blog: peter-le-bricoleur.blogspot.fr Call Peter on 06 37 05 27 42.

Premier Renovations. Loft Conversions, Insulation, Plasterboarding, Brick and Block work, Rendering, Lime and Traditional Pointing, Tiling, Wood Treatments. Covering depts. 22, 35, 56. Tel: 02 96 83 97 49 / 06 58 04 51 46, adrian.lenabaker@hotmail.fr

Architectural drawings & planning applications. Permis de construire, declaration prealable, etc. Any size project. Contact Arthur Cutler on 02 97 39 38 72. www.frenchplans.com

Courses

TAI CHI, MEDITATION & QIGONG: Gentle exercise for relaxation and well-being. Tai chi has many health benefits. Beginners welcome to small weekly classes near Corlay. 02 96 29 98 71 taichi.corlay@gmail.com

Quilting In Peace Day workshops to learn different techniques. 25€ per person, lunch included. Large stock of quality cotton fabrics, threads, buttons and patterns. Open by appointment. www.quiltinginpeace.co.uk. Contact Lucy 02 96 56 15 49, E-mail lucy@quiltinginpeace.com

Monthly 4-hour, 5 Animals Qi Gong workshop. Gilles le Picard, Qi Gong teacher and lucid Dreaming teacher for 23 years. www.reveslucides-obe.com www.qiqonglannion.com.

Traditional and Modern Upholstery and Soft Furnishings Class. City & Guilds procedures every Friday (extra day can be arranged). 10.30am - 4.30pm, 25€ for the day. Devon County Council Tutor. Tel: 02 98 78 59 09 / sowerbysupholstery@gmail.com

Courses - French

See **HELP & ADVICE** p. 10

Weekly and intensive courses. Small groups. Qualified bilingual teacher. Lessons of all levels from beginners to advanced at AIKB, 3 rue Sénéchal, 22570 Gouarec. Contact 02 96 24 87 90, aikb@wanadoo.fr.

French Tuition and Courses. All levels. One to One, or small groups. 30km radius Callac. Translation service also available. Phone Nathalie on 06 34 13 08 21 nathalie.dimaggio@laposte.net. www.dm-translation.com.

French classes, qualified teacher, all levels, tailored to your needs, small groups or private lessons at Kergrist Moelou. Peter Mickelborough, 02 96 36 59 00, peter@chatquilit.com

For Hire

MAN AND A VAN (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90 E-mail: brittanymanandavan@gmail.com

For Sale

TimberTec Firewood Grown In Brittany Sold In Brittany Delivery 22, 29, 35, 56. Call or Email for a Quote 190€ - 220€ Per Cord www.timbertec.fr timbertec22@gmail.com Mobile 06 50 83 15 74.

Kindling: 5€ a bag. Tel: 06 45 23 61 52.

Matt's Firewood: Quality seasoned oak firewood, free delivery to your door within 32km of my wood yard nr Scrignac. Call Matt on 06 82 97 84 17 mjlovelock@gmail.com www.mattsfirewood.com

For Sale: Tools, garden implements, car box and roof rack, exercise bike, wooden boards, logs, other miscellaneous items. Tel: 02 97 51 28 76.

For Sale: Dining Table and 6 Chairs, seats 6-8, Regency-stripe seats, good condition, 215€; Matching large display cabinet with interior light, 85€. Tel: 06 41 01 41 33

For Sale: Organic wheat, 10€ for 25kg; Straw, 2€ per small bale. 02 98 93 42 49 / 06 30 68 61 69

WE ARE CLEARING OUR HOUSE & GARAGE lots of stuff for sale, contact coetillec@gmail.com for list of what is available.

Garden Services

See **GARDENING** pp. 40-41

PEST CONTROL SERVICE - Experienced British Pest Control. Trained Operative. Moles, Rats, Mice, Hornets, Wasps, etc. Call 02 96 21 53 47 / 0681889724 after 6pm. damon.parry@sky.com. Fast friendly service.

General Garden Services covered, no job too small. Also J.C.B. Digger/Driver for Hire, ditches dug or cleared. Fully registered. Contact Andrew: 06 84 05 49 99 or 02 96 72 14 11

MY GARDEN HELPER. Help with gardens, window-cleaning, eco-projects, re-wilding, outdoor maintenance, keyholding etc. Cleguerec + 20km. Contact Carina - mygardenhelper56@gmail.com or phone 06 38 13 26 44

GARDEN SERVICES / GENERAL HANDYMAN. Strimming, hedge and treework, tree surgery. Garden waste, rubbish and house clearance. Morlaix, Huelgoat, Carhaix and surrounding areas. Call Steve 06 02 35 57 87

Grass cutting/Landscaping. Garden like a jungle or just needs maintaining? From small garden to 10 Hectares, one off or regular maintenance. Including hedge cutting, stump removal, digger/tipper. Shaun 02 96 29 01 87 Mob: 06 95 85 56 06.

Grass cutting. Established for 11 years. Cut every 2 wks / 3 wks / 4wks. Regular or one-offs. Within 30km Corlay. Free quotes. Tel: 02 96 24 55 30.

Grass cutting, gardening, hedge trimming, property maintenance, key holding. Based in St Tugdual 56540 covering 30km around. Registered, references available. 0297273906 or 0695594301 jerryisaacs57@gmail.com

Pasture/Field cutting: small tractor with topper, small and medium size fields. Wood chipping services for small/medium jobs. 50km radius from Le Faouët. Tel: 0749203197 or afrinnoon@gmail.com

Maintenance - General Handyman ~ Years of Experience ~ No job too small. Strimming, edge cutting, hedge trimming, wallpaper stripping. Registered and insured. Give Pete a call: 02 96 21 87 32 (eve 6-7, am 10-11).

Garden and home maintenance, registered and reliable, Mowing, strimming, hedge cutting, rotavating, fencing, clearing. Areas 22/56. Roy +44 7789 253149, 06 76 51 27 35. Email: arkeygroundworks@hotmail.co.uk

MAN AND A VAN (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90. E-mail: brittanymanandavan@gmail.com

Hazlewood Property Management, friendly, reliable, professional service for your home & garden, experienced in all aspects of garden care, security checks, changeovers & key holding etc. Fully registered. References available. Contact Sam & Steve 0642379061 / dustifyoumust@hotmail.co.uk

Qualified Gardener: Maintenance, design, and expert advice minimising costs. Affordable rates, 30kms Guingamp. Network of trusted trades people. 10 years in Brittany. Tel: Peter 02 96 21 72 05 peterchandler5@googlemail.com

Goldfinch Garden Services. General garden maintenance, grass cutting, strimming, rotavating, clearance. Call Mike on: 06 68 09 75 59 Area covered 25km of Plounéour-Ménez 29410. email goldfinchgardenservices@gmail.com

Health & Beauty

See **HEALTH & BEAUTY** p.39

COUNSELLING: COUNSELLING SERVICE The Listening Sanctuary Offers a confidential and tranquil environment for Counselling and Hypnotherapy Jacqueline Spence 02 96 29 70 37 jacqueline@counsellingservice.eu www.counsellingservice.eu

HYPNOTHERAPY Quit Smoking, Lose Excess Weight, Overcome Phobias the easy way. For further information Contact: The Listening Sanctuary jacqueline@counsellingservice.eu www.counsellingservice.eu 02 96 29 70 37.

Viniyoga course in Maël-Carhaix for English-speaking people, Saturdays 11am, Salle Kerfers (behind the school). Starting on 5th September. Info: Ann Boudart 0771008608 or ann.boudart@gmail.com

Caroline Lotoux, English-speaking psychotherapist, is in Maël-Carhaix (22) on Mondays and Fridays and in Plœrdut (56) on Tuesdays and Thursdays (medical offices). Phone : 02 56 25 11 68. www.caroline-lotoux.fr

Counsellor/Psychotherapist, Peter Mickelborough, formerly British Association for Counselling and Psychotherapy Senior Registered Practitioner, for individuals or couples, Central Brittany, 02 96 36 59 00, peter@chatquilit.com

Klassic Kuts by Karen. Please call 02 56 33 50 11 or 06 35 95 05 37 for an appointment. I am in Le Faouët (56) and cover surrounding areas.

Services

Mobile Mechanic: Hervé. Cars, vans, agricultural and garden machinery repairs, welding, pre-CT preparation. Covering 22. Fully registered. French and english speaking. Call 0645496846 Email mecanidec@gmail.com

TOW BARS. Have your own tow bar fitted at home. Buy your tow bar and electrics on line, and I'll come to you to fit them. Phone 0644002068 or e mail clarkm747@yahoo.com for advice and price. Ask for Mike.

Girl Friday. Cleaning, Gîtes, ironing, gardening, DIY, caring, shopping, keyholding. Honest, trustworthy and reliable. Callac area. Cheque emploi service. Call Juliet on 06 04 01 54 31

If you need help with your paperwork, visits to the authorities, phone calls, etc., please ring Beatrix 07 80 59 26 76. Callac area. Reasonable rates, registered A.E.

e-Paul: British-qualified Electrical Engineer. English-speaking. Electrics, electronics, no job too small, based near Rostrenen. 07 72 06 23 82 paulwad69@gmail.com. Siret 84135738700015.

CLEANER / HOME HELPER Carhaix, Morlaix, Huelgoat and surrounding areas. Call Anita on 06 04 06 93 79

HANDYMAN AND A VAN + 14ft 3.5t dropside trailer. Bilingual. Collections and deliveries, plant/vehicle transport. Garden, house, rubbish clearance. Areas 29/22. Call Steve 06 02 35 57 87

LE BEAU CHIEN COUTURE / SEWING. All sewing considered. Soft furnishings, curtains, blinds, repairs, zip replacements. Horse rugs, NZ rugs, leatherwork, cushions. Pet collars, leads and head collars. Fiona 07 60 25 59 77 Corlay siret 52226624600019.

Helping Hands. Property Management, key holding, security checks, gardening, changeovers. Tailored to your needs. Tel: Sarah or Danny: 09 71 38 34 84 / 07 85 95 04 81. helpinghands2care@gmail.com.

English speaking nurse covering 15km radius of Huelgoat for home visits. Action infirmières. Cabinet Emma Müller. 02 98 93 88 80. www.action-infirmieres.com. Open 7 days a week, 6am to 8pm

Here to Help. Cleaning - residential and commercial. Gite change-overs. Keyholding. Security checks. DIY. Tip runs. Free estimates. Trustworthy. 30 years experience in the UK. 30km radius of 22. Call Dave or Pam: 06 33 47 58 57 / 07 86 344 019.

MAN AND A VAN (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90 email: brittanymanandavan@gmail.com

Cleaning services: holiday homes and private residences, key holding. Registered and fully insured. Central Brittany area. Contact Ailsa on 02 56 43 16 44 / 06 11 91 41 26 or ailsalinley@gmail.com

Traditional and Modern Upholstery and Soft Furnishings. City & Guilds qualified with 25 years experience. Call for advice and quote Tel: 02 98 78 59 09 sowerbysupholstery@gmail.com www.sowerbysupholstery.com

Dave the Watchman: Watch batteries and straps replaced while you wait. Quartz watch repairs also undertaken. Batteries of all types supplied. Postal service available. 02 96 43 35 58.

Clothing Alterations and Repairs. Pamela Loy – Seamstress. pamfm1956@gmail.com, mob: 0780 02 48 02. (Guiscriff)

Callac Cash: Man and van service
Delivery and collection service, for your items. If you buy on Facebook, Leboncoin, or from the Builders Merchant, etc., or if you sell an item, we can pick up and deliver. Contact us on 02 96 45 58 35
Facebook @ callac cash

Colour Classified
page 55

Translation & Advice

See **HELP & ADVICE** page 10

AIKB 'Here to help' - Information, advice, contact with offices (tax, health, employment, driving licences, vehicle registration, etc), language help and translation, integration projects, conferences on current topics and cultural events. Free service for members. Annual household membership 40€ plus 10€ initial one-off joining fee. 02 96 24 87 90, aikb@wanadoo.fr, www.aikb.fr, www.spotlightonbrittany.fr.

Vehicles for Sale

FIAT UNO, 1988, 2 owners from new, done 122,000kms, just passed new CT, lots of life left in this reliable old lady, a great low-cost runabout. 750€. Contact: coetillec@gmail.com

Wanted

Dead or dying ride on mowers, chainsaws, strimmers etc. Tel Paul 02 96 24 92 93 or paul@meinbenec.com

Adventurous Beekeeper sought with head for heights to remove established colony from disused chimney. External roof access only. Ladders needed. Lanrivan. 06 34 95 25 63.

Looking for English-speaking babysitter/nanny for occasional evenings/late afternoons. We have two kids (they are 2 and 4). Location: Bourbriac. Contact lementhe@gmail.com

Looking for an English-speaking au pair during the French school holidays (or summer 2021) to take care of 2 children aged 4 and 6, near Rostrenen. Contact : solangesch@live.fr

Wanted dead or dying petrol, chainsaws, hedge trimmers, strimmers, mowers, etc. Fair price paid. The same available. Tel 06 34 95 18 34 or derekroberts69@gmail.com

WANTED: Mopeds / Motorcycles, running or not, any condition considered. Cash waiting. Call Steve: 09.73.28.69.11 / 06.02.39.90.51.

Wanted: 2005 onwards, Tidy and clean repairable Cars, e.g. mechanical problems maybe needing head gasket / turbo / timing belt / clutch repairs, or something similar. Please call: 02 97 38 62 82 or ian.torode@orange.fr

Property
page 54

Classified Advertising 25 words 3€

Name:

Address:

Tel:

Courses / For Sale / Animals / B&B / Gardening / Tractor work / Computers / Health / Services / Building & Property Services / Translation & Language Courses / Vehicles / Property / Wanted
Send with cheque payable to 'Central Brittany Journal' to: Central Brittany Journal, BP4, 22160 CALLAC

**HAIRDRESSERS
HEALTH & BEAUTY**

Liana
 Mobile
 Hairdresser
 I am at your service in
 Huelgoat and its
 surrounding areas
 Tel: 06 66 38 31 11

Hair by Jon
 English Male Ex Salon Owner
 Salon based or at your Home
 Specialising in Cutting, Colouring & Styling
 Why not book a free consultation now
 t: 02 97 27 64 27
 e: jbuchanan123@btinternet.com

Mobile Hairdressing
 All types of hairdressing undertaken
 Cutting / Colouring / Perming
 Working within a 30km radius of Plouray (56)
 Amanda Fox: 07 52 18 62 06
 foxfamilyfox@aol.com

5 Animals Qi Qong
 Monthly, 4-hour Workshop
 23 years experience.
 Contact Gilles le Picard
 www.qiqonglannion.com

Gems Nails Ongles
 Mobile Nail service *page 2*

OFFICE SUPPLIES

CALIPAGE
 OFFICE
 Office Supplies Stationery Printers
 Photocopying Art Materials
 ZAE du Poher, Carhaix (near McDonald's)
 Tel: 02 98 93 04 10 Fax: 02 98 99 13 06

Parabolica
 We do your dishes
 02 96 29 85 06
 bart@parabolica.fr

**FIXED
PRICE**
freesat
 dish box & installation
€249
 phone us last
 it saves
 phoning twice

new shop times
 Tues, Weds, Thurs
 10.00 - 1.00
 facebook icon parabolica.fr
 www.parabolica.fr

SARL Magie des Arbres
Tree Surgery 
Working throughout Central Brittany

- * All aspects of treework
- * Hedgecutting
- * Stumpgrinding
- * Insured and qualified

Just ask for a free visit and quotation.
02 97 23 92 91
magie_des_arbres@outlook.fr
www.jardins.weebly.com

Central Brittany  NPTC
Trois Feuilles
www.troisfeuilles.yolasite.com

Tree Surgery Wood Chipping
Stump Grinding Wood splitting
Pruning, Hedges and Gardens

Qualified and insured
contact **Graham Love** for free quotation
02 97 27 17 14 / 06 74 91 90 00
troisfeuilles3@gmail.com facebook: troisfeuilles3

Osment Elagage 
All aspects of tree surgery
from formative pruning to
large dismantles.

Registered & Insured, Joshua Osment:
02 96 45 06 59 / 07 88 86 54 23
joshosment88@gmail.com

We Love Weeding 
Reliable garden tidying
& housework.
20km radius of 22150.
Call Georgina on
07 86 65 36 43

THE GITE GENIE 
EXTERNAL PROPERTY
MAINTENANCE

HIGH REACH GUTTER CLEARING
COLD, HOT & STEAM JET WASHING
RENDER & CLADDING SOFTWASHING
FULLY REGISTERED

MOB: 06 30 79 50 48
WWW.THEGITEGENIE.FR
INFO@THEGITEGENIE.FR
(BASED NEAR CALLAC 22)

Brittany Pools & Gardens
Gardening & Pool Maintenance,
Key holding, Security checks
18 years experience of pool & gite complex.
Registered. 25 kms radius of Guemene sur Scorff.
0044 7540 644947 / 06 49 33 91 46
quisticfrance@yahoo.co.uk

HEATING

WOODBURNERS
ASH GROVE STOVES 

Supplier of Hunter & Parkray Stoves
Boiler versions available
Tel: 00 44 (0) 1392 861579
www.ashgrovestoves.com
sales@ashgrovestoves.com

Tim the Gardener
pages 18-20



**Grown and Mown,
Brittany**

Lawn mowing, hedge
trimming & general
garden maintenance
02 96 24 99 96
grownandmownbrittany@gmail.com

Hazlewood Property Management
dustifyoumust@hotmail.co.uk
Tel: 06 42 37 90 61

A friendly, reliable, professional service
Caring for your home, gite and garden
Fully experienced in - Garden care & maintenance,
Gite changeovers, Swimming pool/Hot tub care,
Key holding, Security checks etc.
Fully registered in France with references available.

Escape to the Patio
Gardening & Maintenance Services

Mowing, hedging, ground clearance.
Also jet washing, DIY, gutter clearing.
13 yrs experience. Registered.
09 74 74 59 74 / 07 66 83 94 26
www.escapetothepatio.com guysor@hotmail.co.uk

Breizh Property Services

For all Garden Maintenance & Clearance,
Security checks & Key holding, French registered
Also, Mini digger & driver hire.
www.breizhpropertyservices.com
Tel: 07 80 03 75 36
E-mail: breizhpropertyservices@gmail.com

SEDGES

grass cutting /strimming
hedge trimming
general gardening & maintenance
tree work
key holding

tel: 02 96 25 99 08
mobile: 07 68 69 06 69
email: sedgeandali@yahoo.co.uk

We are based in Plémet
near Loudéac
N° SIRET 503 251 738 00012



**Professional
Gardener**

❖ Jenny Toomey
06 38 56 99 81

❖ Pruning • Weeding
• Mowing •
Design • Planting
• Hedgecutting •

❖ Experienced & Reliable ❖
HUELGOAT AREA



BRITTANY GARDEN DESIGNS
From Concept to Creation.
Planting Plans, Consultation, Concept Plans,
Full Garden Design Service.
Tel: 02 98 26 96 30
Mob: 07 80 00 95 67
www.brittanygardendesigns.com



**APW GITE
& GARDEN**

Key holding, Gite change overs, Security checks.
Grass cutting service.
Large overgrown grass and brambles
Weeding, strimming, fencing, tip runs.
Wood delivery 33/50cm supplied.
apw2.services@yahoo.com
02 96 29 68 63 / 07 80 47 45 02
Mael-Carhaix



**Mop and Mow
services**

Husband and wife team.
The help you need -
At a price you can afford.
Btw Carhaix & Huelgoat - will travel! Contact Steve & Lea
09 62 67 45 52 / 0044 7931 339871
mopandmow@icloud.com Fully registered & insured.



Animal Welfare

Yves Joncour Callac Kennels Dogs and Cats

- Individually heated boxes
- Exercise area
- Walks
- Visit before booking



Kervégant 22160 Callac
02 96 45 59 22 / 06 78 01 87 95
www.epagneul-breton.com

Dog Grooming www.cutsfurmutts.com

Susie Moore:
06 32 80 62 93

cutsfurmutts@gmail.com

Between
Carhaix &
Gourin



POSH PAWS

Rechou Vian
Plevin, 22340
Sarah
Smithurst

02 96 29 82 70
poshpawsdgroom@gmail.com

Dog Grooming

Chât 'O' for Cats

Arc de Noë, Penkergoff, 56630 Langonnet

Our heated cattery has been designed for your cat's comfort and enjoyment. Cuddle time being an important part of the daily routine.

Visitors welcome Limited dog accommodation
02 97 23 92 87 06 43 86 87 51
chatopourchats@gmail.com

English & French Purred

Certificat de capacité no. 56-292

Short Bark and Sides Dog Grooming Service

The full range covered, from bathing, nail trimming to full clips

Please phone for an appointment
Rachael Jago 22160 Bulat Pestivien
02 96 13 19 39 / 06 48 07 18 60
jagorachael@gmail.com

HOME FROM HOME for your dogs & cats.

- Heated, spacious accommodation
- Regular walks
- Collection service available

come and visit us 5 mins Gourin.
kimkirby56@gmail.com
Kim 02 97 23 79 36

certificat de capacité n.o. 56-324

POOCHPOWER Dog Grooming

Where quality and care go paw in hand.
Registered, Qualified and Experienced.

Noeline: 07 67 49 67 52
noeline@poochpower.com fb: poochpower
www.poochpower.com Based Lohuec 22160.

Pension FÉLINE Bretagne CENTRE CATTERY

Cuddles, brushes, play times, photos & videos.
NEWLY REFURBISHED, COMFORTABLE & MODERN.
also: Petsitting & Dogs walks. Laurence 06 64 78 72 56
3 La Basse Houssaie 22230 LAURENAN (RN164)
contact@pensionfelinebretagnecentre.com
www.pensionfelinebretagnecentre.com

I SPEAK ENGLISH!

Looking for a Home page 53



Whiskers & Tails Pet Sitting Service

Cats, Dogs, Horses, Sheep etc...
References. Excellent Rates.
Siret Registered. Fully insured.
Tel: 02 97 27 54 67 / 06 02 38 81 46
lizmalpass@rocketmail.com

FUEL

TimberTec Firewood Grown In Brittany Sold In Brittany

Delivery 22, 29, 35, 56. Call or Email for a Quote 190€ - 220€ Per Cord
Milled Timber From Our Own Sawmill in Brittany.
Our Cut Timber milled to your spec:
Beams, Posts, Cladding - up to 8mtr lengths.
Find us on Facebook "timbertec" www.timbertec.fr
timbertec22@gmail.com Mobile 06 50 83 15 74

KINDLING
20ltr net 3.95€
buy 4 and 1
FREE

Matt's Firewood

Quality seasoned Oak firewood
free delivery to your door*

Call Matt on 06 82 97 84 17

mjlovelock@gmail.com

www.mattsfirewood.com

*free delivery within 32km of my wood yard located near Scrinac

Technology Services

10€ Callout Charge... No Fix No Fee

No Frills PC Support

PC repairs, Hardware and Software
Problems, Broadband setups,
Upgrades, Wi-Fi issues, New Builds,
Software installations, Data Transfers
and Recovery, and Virus Cleaning.

Friendly mobile Microsoft Certified PC
Engineer with 20 years IT
Experience operating within a 30km
Radius of Corlay (Dept 22)

PC Breakdown SOS

Tel: 02 96 13 14 48 (Evenings)
Mobile: 06 28 11 31 60 (Daytime)
Email: CGandPCServices@gmail.com

Website: www.pcbreakdownsos.com

CG and PC Services Contact: Paul

Oh Really! Puzzle page 21/22

Under our imagined scenario the bottle loses all of its horizontal velocity. So now it is travelling towards the back of the plane at a velocity of 600 mph (as seen from the passengers' point of view). When it meets the back of the plane it'll act rather like a bullet and punch a hole straight through it. The plane will then de-pressurise...

COMPUTER BOB

PC setup / General advice / Troubleshooting

Remote fixes over the internet.

Broadband / Internet security / Data recovery

PC servicing / Training / Virus removal

FREE, friendly telephone advice.

Website: www.computerbob.fr

Tel Bob: 02 96 36 63 25 / 06 58 11 27 00

email: info@computerbob.fr



Network & IT Support for
Individuals & Small Businesses

- Network & Server Implementation
- Systems Security, IP Telephony & Surveillance
- Site Visits & Remote Desktop Support for Mac & PC's
- Virus removal, Data Recovery & Online Backup Solutions

dale@infotechfrance.com

06.32.30.70.54

www.infotechfrance.com

SIRET 489 684 696 00029



44 Building & Property Services

Watson's Services Handyman

For the jobs you don't want to do
French registered & insured

Mobile UK: 07591217457

Mobile Fr: 0644116224

karlbsd852@sky.com

Hansson Home & Garden

From general clearance to a revamp,
& anything in between. One-off or regular visits.
Based in Glomel (between Rostrenen and Carhaix).

Call Robert on: 02 96 36 59 31 - Home

+44 7484 781626 - Mobile

email: robbhenn@gmail.com

No. Siret 879 078 400 00014

JORDAN GREENWOOD

QUALIFIED MASON AND BUILDER
Construction Renovations Alterations
Repairs & Demolition.

All aspects of building works. 25 yrs experience. Fully registered.

Based area 22 / 29 Central Brittany

Tel: 02 96 38 57 79

Mob: 07 49 48 38 91

email: jmlgreenwood@gmail.com

Mark Elsden Property Maintenance

Complete General Maintenance Service Available.

30 years experience in UK.

Realistic Rates. French registered & insured.

075 81 35 18 37 / 06 30 98 24 55

m.elsden@icloud.com

SEPTIC TANKS



Septic Tanks Emptied

LE VIDANGEUR BRETON
Septic Tanks Emptied and Cleaned
40 km radius of Carhaix
Tel: 02 98 99 55 27

Vince Boon Heating Solutions

Find us on Facebook

Woodburner installations

Pellet / Biomass heaters

Water Cylinders

vince@vinceboon.com

www.vinceboon.com

07 63 73 80 28

Solution Nov. Little Toughie
page 17

1	F	R	2	E	N	3	M	4	Y
	L	█	V	█	V	█	A		
5	O	V	E	R	A	R	M		
	T	█	N	█	S	█	U		
6	S	T	I	B	I	A	L		
	A	█	N	█	O	█	K		
7	M	A	G	E	N	T	A		

Subscribe page 16

Bed & Breakfast

Webb's Of Glomel

Bed & Breakfast

Five en suite rooms. In central village location.

Ideal base for fishing, boating, swimming, walking and cycling.

5 Place du Centre, 22110, Glomel

Tel: 02 96 29 88 44 Email: cliff.webb1955@yahoo.co.uk

www.brittanybedandbreakfast.net

06 | 78 | 27 | 81 | 99
TONY HOWARD
 ELECTRICIAN | FRENCH QUALIFIED
 22570 BON REPOS SUR BLAVET
 howard22electricien@gmail.com

 **Richard Hince** 
Electrician
 Based in 29 (Plouneour-Menez)
 Free quotes
 Tel. 06 43 77 87 50 / +44 (0)7799 446699
 Email rich_h@hotmail.com

SEFTON BYRAM
 Decorating Services Interior/Exterior
 and General Maintenance
 35 years experience. Courteous & Reliable.
 French registered and insured
 email: seftonbyram@outlook.com
 Mob: 06 64 56 74 58 Tel: 09 82 36 79 75

 **A.E. Building Services**
 For all your building projects from start to finish.
 * Plastering
 * Attic conversions
 * Complete renovations
 No job too big or too small.
 Fully French Registered & Insured
 see website: www.edenbuilding.eu
 Tel: 02 98 26 40 85 / 06 35 90 39 68

Stephen Godwin
Renovation
 Repairs and Maintenance.
 Re pointing, Rendering.
 Call: 09 62 68 40 90 / 07 82 39 29 41
 stephengodwin22@yahoo.com

Groundwork Septic Tanks
 (Standard systems, Micro Stations, Compact Systems: designed to meet the requirements of your site and soil type)
 Systems brought up to Standard Help with planning issues.
 Adherent to the 'Charte Qualité du Conseil Général
 10 Year Guarantee **English Spoken**
 Free estimates & advice
 Tel: Sébastien **06.86.44.12.92**
 Saint Nicodème argoattp@yahoo.fr



Paul Read PLASTERER
 Rendering, Painting & Handyman

- Insulating cold rooms.
- Kitchens and Bathrooms.
- Modifying of older areas.
- Finishing that list of unfinished jobs

Registered in Rostrenen for 12 years (Eng & Fr references available)
 Holiday homes and gardens cared for and maintained.
paulreadabc@gmail.com
02 96 29 36 62 / 06 37 30 03 88

 **Breton Build** *For all your home renovation projects & building works in Brittany*

General Builders, specialising in the renovation of traditional Breton properties since 2006

- Full Home Renovation • Barn & Loft Conversions
- Timber Framed Buildings • Extensions • Garages

3 Kerhouais 56590 Creden Email: info@bretonbuild.com
www.bretonbuild.com Tel: 02 97 38 57 61
 bretonbuild1 Mobile: 06 78 04 20 63
 Guaranteed work & Insurance
 We are fully covered by employers, Public Liability and 10 years Guarantee for all works carried out.

Paul Duckworth
Joinery

Over 30 years experience in all aspects of woodworking
 Doors, Staircases, inc spiral.
 Traditional French style windows.
 Velux windows fitted / re-glazed
 All types of custom joinery.
 From fabrication to fitting.
 Free quotation. No job too small.

Tel: 02 98 78 26 09 paul.duckworth@hotmail.com
 Fully registered and insured




46 Building & Property Services

Dan Green

Spezet 29540

Light building / Maintenance.
Kitchens / Bathrooms. Tiling, Floors & Walls.
Plaster Boarding / Insulation / Plastering.
Masonry / Rendering.
02 98 93 95 33 / 06 36 06 97 49
green29540@yahoo.com

Les Bons Voisins

Central Côtes-d'Armor

Peter and Julie Duggan
Property management and
chimney sweeping

- Keyholding • Security Checks
- Gardening • Changeovers

+33(0)2 96 29 96 94

peterandjulie@lbvfrance.com

Relax, we'll take care of you

www.LBVfrance.com

established in 2002

flexible - professional - trustworthy - value for money - experienced

Jon Oram PLASTERING

Renovations - Restorations -
Extensions - Conversions.

Registered and French speaking
Plastering, Tiling, Lime & Cement Rendering & Pointing
Paving & Patio's, Internal & External Decoration
All Aspects of Work Undertaken

Tel: 02 98 99 77 46 / 06 25 78 93 63

e.mail: jonandorice@wanadoo.fr

BOWKER BUILDING

CONSTRUCTION.RENOVATION. DEMOLITION



REGISTERED GENERAL BUILDER

All Aspects of Building Works

TEL: 02 96 29 78 47

MOB: 06 45 11 16 54

25 YRS EXP Based St-Nicolas-du-Pélem AREA 22.

mark.bowker@wanadoo.fr



REGISTRE DES ARTISANS

CHIMNEY SWEEPING

INSURED WITH ONE YEAR DECINEL FOR FLUES

Complete Fitting Services

TEL: 02 96 25 15 98

freeman.nigel@rocketmail.com

web: www.baytreeconstruction.com

LBV Ramonage

Inspections and chimney sweeping in Finistère & W Côtes-d'Armor

Experienced, registered and insured chimney sweep

4 Roscoat | 22340 Maël-Carhaix | Côtes-d'Armor

telephone: +33 (0)2 96 29 99 47

e: chimneysweep29@lbvfrance.com

Merv Davey

mobile:

+33(0)7 80 32 06 16



registered member
www.instituteofchimneysweeps.com

professional trustworthy competitive experienced

www.lbvfrance.com established in 2002

BRITTANY PVC

DOUBLE / TRIPLE GLAZED
DOORS, WINDOWS & PORCHES

Shutters available in any colour / design,
manual or electric

Doors supplied & fitted from 850€
Go to Facebook for recent
projects finished

ajr.kerjoly@wanadoo.fr
tel: 02 96 29 48 24
www.brittanypvc.com

seanhendicott.com
Suppliers in Brittany for quality stoves. p.55

CHIMNEY SWEEPING

Daryl Flint

EXPERIENCED,
REGISTERED AND
INSURED

CCTV Inspections, Smoke
testings, Blockage removal,
Certificate issued in FR & EN

+33 (0)2 96 24 70 63
brittanychimneysweep@gmail.com
brittanychimneysweep.com



Stephen Loy Carpenter & Joiner
 30 yrs experience. Traditionally qualified.
 Bespoke furniture and
 kitchens, custom joinery,
 staircases and doors, etc.
 Mobile: 07 80 02 48 03
 Tel: 02 97 34 03 24
stephenloynz@gmail.com

Dan Lewis Plastering
 Walls, Ceilings & Floors. French/UK plasters.
 Traditional lime & sand Renderings.
 Stonework and Repointing.
 Registered and French speaking
 Will travel 1 hr radius from Merdrignac
 Tel 02 96 80 46 18 / 06 40 75 12 47
 Email buildingmatters@yahoo.co.uk

Vince Boon
Heating Solutions
 Find us on Facebook
Water cylinders
 Log Burner Installations
 Pellet / Biomass heaters



vince@vinceboon.com
www.vinceboon.com
 07 63 73 80 28

MJL Services Handyman
 Kitchen/ Bathroom installations.
 Wall and floor tiling.
 Decking / carpentry. Dry lining.
 20+ years experience. Callac based.
 Contact Mark 07 85 96 70 92
mjlservicesfrance@gmail.com

MSL MULTI SERVICES
 RENOVATIONS AND NEW PROPERTY
 ELECTRICAL / TILING / PLASTERBOARD
 MACONNERIE / TAPPISSERIE / UPHOLSTERY
 FULLY REGISTERED AND INSURED
 FREE QUOTE CALL 09 62 19 99 46 or 06 45 22 27 17
 EMAIL MARK OAKLEY ON maintenance56@msn.com

S.P. Fishlock
Builders & Roofers



BEFORE AFTER

- * Old and new work in slate & tiles
- * Lead & Zinc work
- * Guttering & down pipes.
- * Velux & Dormer Windows
- * Loft insulation
- * Chimney stack pointed & rebuilt

02 96 84 93 27 stephen@fishlock.fr
www.roofersinbrittany.com *Le Herisson, 22250 Rouillac*

SEAN GOURLEY
ROOFING SPECIALIST



Building Services 25yrs experience
New Builds, Renovations, Repairs
Free Quotes All Work Guaranteed
02 98 26 97 36 / 06 76 60 96 65
seangourley45@gmail.com

Peter Jensen
Skilled Carpenter, Joiner & Roofing Specialist



Get it right first time - Danish workmanship built to last.

New Builds, Renovations & Repairs.
 Also: Floors, Stairs, Windows, Doors, Loft Conversions,
 Velux & Dormers, Plasterboarding, Kitchens, etc.
 10 year guarantee - Free quotes
 Qualified Denmark 1989, in France since 2004
02 96 29 51 66
info@peterjensen.fr www.peterjensen.fr



Raikes Couverture
Roofing specialist, Qualified in France
 Fully registered & insured with 10 year guarantee
 Renovations, repairs, velux...
Bradley RAIKES
raikes.couverture@gmail.com
TEL: 02 97 27 63 95
06 95 43 12 86



FREE QUOTES

48 Building & Property Services



**Kingfisher
Decorating**
Areas 22, 29 & 56 covered
**Interior/Exterior
Wall & Floor tiling
Plasterboarding**
Reasonable Prices
22 years experience
Free estimates
Bob: 02 97 51 20 57
kingfisherbob@live.com

DAVID DUNN
12 years working in France,
registered & insured
General Maintenance
Decorating / Alterations,
Dry lining, Tiling,
Bathroom projects,
Roof repairs
Tel: **02 96 29 88 19**
email: emillion40@aol.com
Free estimates
numerous references.



Registered Artisan
M. Tingley
INTERNAL AND EXTERNAL CARPENTRY
PVC CLADDING • PROPERTY MAINTENANCE
www.mtingleymenuiserie.com
TEL: 06 18 79 64 54 Covering 35, 22, 56

T.A. Walker
Artisan Builder & Slate Roofer
Covering new builds, renovations, extensions
& loft conversions
Scaffolding, digger and dumper available
Excellent standard of work, free quotes
Full decennale 10 yr Insurance 30 years experience
Tel: Terry **0298781667 / 0676509640**
Terry.walker@orange.fr



DR BOIS
WOOD TREATMENT SPECIALIST
Covering depts 22, 35, & 56
02 96 83 97 49
06 58 04 51 46
; adrian.lenabaker@hotmail.fr

Kerryelec
Electrician
Conseil & Edf translations.
decennial insurance. Big or little jobs.
Plouray 56770
Tel: **06 58 14 09 17**
e-mail: kerryelec@gmail.com

BUILDERS MERCHANT

TRADE & DIY - ENGLISH STAFF

GOURIN MATÉRIAUX
Tools & Building Materials
for the house and garden.
Z.I. de Guerneac'h
56110 GOURIN
Tel: **02 97 23 45 03**
www.gourin-materiaux.fr
E-mail: gourin.materiaux@wanadoo.fr




DELIVERIES

Opening hours: Mon-Fri 8:30-12 & 2-6 Sat 8:30-12



Floor...Board 'n' Plastered
Dry Wall - Plastering
Taping & Jointing
Parquet flooring &
Floor & Wall Tiling
Bon Prix. Bon Service. Fully French Registered
07 81 36 00 54
nicholasmillington@msn.com

Solution:
Chess Puzzle *page 16*

- 1) Qb4+, Qb5;
- 2) Qd8+, Ka6;
- 3) Qea3+, Qca4;
- 4) Qaxa4+, Qxa4;
- 5) Qxa4 mate

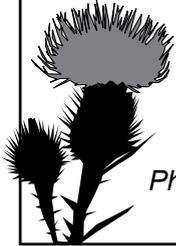
Vince Boon
Heating Solutions
Find us on Facebook
Oil boilers
Pellet / Biomass heaters



vince@vinceboon.com
www.vinceboon.com
07 63 73 80 28

THISTLE RENOVATIONS LTD.

Timber treatment, Preventative & remedial



Plastering, Pointing &
all Interior Renovations

Based in France for 15 years
Fully Registered & insured

Phone Laurie Irving **06 14 42 10 91**

Email: thistle22@orange.fr

Steve McMurray Electrician

Chambre de Métiers registered artisan with
35 years experience.

For all your electrical installation requirements
in central Brittany, from an extra socket to a
complete renovation with Consuel certification.

Free quotes. References available.

Telephone **02 96 78 39 28** or **06 48 81 06 22**
stevemcfrance@gmail.com

Baytree Construction

Building & Renovation

Contact Nigel Freeman

02 96 25 15 98

baytree.construction@yahoo.com

www.baytreeconstruction.com



D. Hall Property Maintenance

Repairs & Renovation
of kitchens, bathrooms,
living areas, outside spaces

Quality, friendly service.

Registered

Whole jobs or a helping hand

Call Dave on : **02 96 44 99 57**
07 86 04 65 53

DIGGER & DRIVER

Septic tanks
drainage, 
landscaping etc.

Rostrenen, Guerlesquin,
Carhaix area

Bilingual help and advice.

02 96 45 89 20/06 17 85 55 02
tressaint692@orange.fr

CENTRAL BRITTANY MINI DIGGER HIRE & LANDSCAPING



LANDSCAPING, DRIVEWAYS,
FOUNDATIONS, ETC.

ROSTRENNEN AREA • DARREN WHITE

+44 7968 329895

07 72 13 58 04

darrenwhite393@hotmail.co.uk

FULLY REGISTERED AND INSURED, SIRET : 882 420 201 00015.

PAUL TANDY CARPENTRY

covering 56

Over 30 years experience - honest & reliable.

All aspects of woodwork
undertaken. Small renovations.

Porcelain & Ceramic tiling.

Painting & Decorating.

Tel: **02 97 70 02 76**

Email: ptandycarpentry@aol.com



ADH SERVICES TP

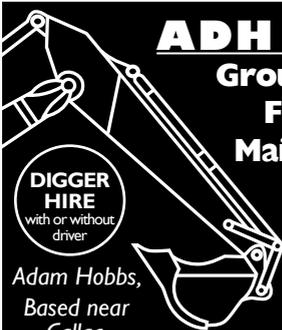
Groundwork, Driveways,
Field Clearance and
Maintenance, Landscaping,
Transport

(stone, sand & gravel etc.)

06 04 45 88 79

adh.servicestp@gmail.com

 [adh services tp](https://www.facebook.com/adhservicestp)



DIGGER
HIRE
with or without
driver

Adam Hobbs,
Based near
Callac.

Paul Johnson Qualified Mason & Builder

20 yrs experience of working for

French & English clients in Brittany.

Based in the centre of Brittany. Areas 56, 22 & 29 covered

Contact info. Tel **02 97 39 34 83**

e-mail pauljohnson@free.fr

REMOVALS



RedVan.fr
06 87 89 94 76

Local, national and UK removals and deliveries. Single items to full loads

Storage in Brittany
Secure drop-off point in UK
for onward delivery to France.

www.redvan.fr info@redvan.fr 06 87 89 94 76

S.W. Removals & Storage

Are you moving from Cornwall to France or visa versa?
We specialise in small, quality removals & deliveries from/to Cornwall & surrounding areas to/from Normandy/Brittany/France
Call or email us for a FREE quote
+44 1726 815053 / 07974 180041

www.swremovalsandstorage.co.uk
email: info@swremovalsandstorage.co.uk

patrick-transport.com

Fully licenced & insured, bilingual man-and-a-van service for Deliveries, Collections & Removals.
02.56.43.16.44 or 06.13.25.26.62 info@patrick-transport.com



Roadrunners

Remover & Courier
National & International.
Base in Merdrignac (FR),
Manchester (UK), Murcia (SP).



Fix 02 57 72 01 00 Mobile 06 73 42 20 31
roadrunnersfr22@gmail.com fb: RoadRunners22

Watson European page 53



Permis de Construire
all sizes
**From Conception
to Completion**

Drawings for You

Violette Lewenkron Carnoët
kerlewenkron@hotmail.fr

Architectural Services

Architectural Help

Tim Bowman - Surveyor / Designer
Jerry Kent - Riba, Od'A - Architect

We will provide you with solutions
to all your design & planning needs

Any size of project undertaken
Any part of Brittany and beyond

Certificats d'Urbanisme, Permis de Construire
Déclarations Préalable, Etudes du Sol.

Tel : 00 33 (0)2 96 83 79 76 / 00 33 (0)6 32 70 56 73
info@brittanyarchitecturalservices.fr

Our experience is at your service
25 Years in France



french plans

e: enquiries@frenchplans.com
www.frenchplans.com

Architectural Drawings & Planning Applications

Conversions • Renovations • New Build
Extensions • Swimming Pools • Demolitions
Division of Land • Any Size Property

Tel: 02 96 36 56 16
20 Place du Centre, 22340 LOCARN

English TV in your French home

KEEPING YOU IN THE PICTURE!



- English TV & Radio without subscription
- French TNT via satellite or aerial
- Digiboxes, Dishes & accessories
- Recording & High Definition digiboxes
- All new equipment, fully guaranteed
- Catch-up / On-Demand TV
- Sky viewing cards
- Own equipment installed
- Free, friendly advice given



Our promise to you.....

We will always answer the phone or get back to you,
we will always answer your emails,
we will always turn up as arranged.
We won't let you down!

No Broadband?

No Phone line?
No problem!

We have a solution for you...



Call Trevor 02 97 27 58 50

www.tvbrittany.com

English Television in France



Receive over 150 English Channels
BBC, ITV, C4, Five, Films, Childrens
News & Events and UK Radio Stations
No Subscription & No Monthly Payments

Full Systems Fitted Service Call Out
Dish Installation Only Dish Re-alignment
Your Equipment Fitted French Digital TNT



Special heights
engineer for
installation
& Service

All brand new equipment supplied, full manufacturers warranty

Andrew Barden **02 96 31 87 83**

www.uksatellitesystems.com

www.english-tv-france.com

Certified
Installer

VELUX®

info@peterjensen.fr
02 96 29 51 66

BUY and SELL

8-10 Rue des martyrs
22160 Callac
sales@buyandsellstores.eu
02.96.45.91.55

SKY+ & SKY HD
Upgrades From 100€
+ Digibox

we will beat a genuine like 4 like quote

NEW SKY BOX



FROM 170€

SKY+ HD



FROM 155€

FREESAT+



FROM 285€



SKY DISHES FROM
40€

SKY SUBSCRIPTIONS
WITHOUT THE NEED OF A
UK ADDRESS, PHONE LINE
OR UK BANK ACCOUNT

INSTALLATIONS FROM 100€
DISH ALIGNMENT FROM 55€
FAULT FINDING CALL OUT FROM 55€

NOW AVAILABLE UK ON DEMAND SERVICES IN EUROPE (VPN)



2ND USER
SKY BOXES
FROM 50€

FREESAT
SD & HD
FROM 89€

Are you struggling
to get a reliable, fast

Broadband Connection?

High-speed Internet
in your rural French home



Getting You connected!

Despite promises to upgrade to Fibre,
many rural areas often suffer from old,
slow, unreliable copper networks

**It's time everyone had access to
Superfast Broadband!**

For most people living abroad, it is
essential to stay connected and to remain
informed. We can get you connected,
from just 38.90€ per month and includes
phone line and mobile SIM card.

DON'T DELAY - RING TODAY!

ruralsatelliteinternet.com 02.97.27.58.50

Car & Garage Services and Garden Machinery

Garage Torode Car Servicing and Repairs Used Car Sales

Tel: 02 97 38 62 82

e-mail: ian.torode@orange.fr

www.garage-torode.fr

Garage Open Monday to Friday 9am - 5pm

 **BUZZWOOD AUTOMOTIVE** 
SERVICE - REPAIR - WELDING - DIAGNOSTICS
All Makes & Models
35 Years Experience - No Job Too Small
Contact **PETER BUSBY**
02 98 72 80 25 / 06 77 00 75 95
bussofrance@gmail.com
Based SCRIGNAC 29640 MON-FRI 9am-6pm


Dave Chapman
Mobile Mechanic
dcautos29@gmail.com
DC AUTOS 29
07 68 06 15 62 / 02 98 27 91 63
Cars, Vans, Agricultural Equipment & Plant
Servicing, Diagnostics, Auto Electrics, Repairs,
Welding and Vehicle Recovery.

 **MOBILE MECHANIC**
Vehicle repairs and servicing
Brakes, towbars, electrics, clutches,
CT repairs, code reading, welding.
Also Garden Machinery: mowers, strimmers, chainsaws, etc.
35+ years experience. Mael-Carhaix area.
Mike Clark 06 44 00 20 68 (8am-6pm)
clarkm747@yahoo.com

**GARDEN MACHINERY
REPAIRS** 
Contact: Paul Heaton
02 96 24 92 93
paul@meinbenec.com
SIRET: 844 362 822 00018


**CENTRAL BRITTANY
MECHANIC (GUERN)**
CARS, VANS, VSP'S
RIDE-ON/SELF PROPELLED MOWERS, ETC.
CITROEN 2CV SPECIALIST
SERVICE / REPAIR / ELECTRONIC DIAGNOSTIC
C&G QUALIFIED, 30+ YEARS EXPERIENCE
FULLY REGISTERED
CALL SIMON HART:
06 13 37 50 31
EMAIL: simonhbrittanymechanic@gmail.com

**GARDEN MACHINERY
REPAIRS AND SALES**
Contact Derek Roberts
06 34 95 18 34
derekroberts69@gmail.com
9 till 5 Monday to Friday
siret: 80146717600013 

**Colour
Classified**
25 words + picture: 5€

Solution: Bridge Puzzle 22

page 23

Mentally Placing a Card

- ♠ A J 7
 - ♥ J 7 6 4 2
 - ♦ K J 3
 - ♣ 10 3
- | | | |
|---|---|---|
| | N | |
| W | | E |
| | S | |
- ♠ K 8 3
 - ♥ A
 - ♦ Q 8 2
 - ♣ Q 8 7 6 5 2
- ♠ 9 5 4
 - ♥ 9 5
 - ♦ A 10 7 6 5
 - ♣ K 9 4

South knows that West, a passed hand, has shown up with 6 points (Q♣ & A♥) before the switch to 2♠. If déclarer makes an assumption that West holds the K♠ (the contract is hopeless otherwise), West cannot also hold the A♠, because that would make 13 points, in which case West would have opened the bidding. Therefore déclarer should play the J♦ from dummy North.

Christmas Ads page 4

WATSON EUROPEAN

REMOVAL & STORAGE





OUR SPECIALISED VEHICLES CAN ACCOMMODATE FULL OR PARTIAL HOME REMOVALS, CARS, CARAVANS AND MUCH MUCH MORE.

CALL TODAY

OFFICE: 0044 (0) 1522 569 099
 ANDY: 0044 (0) 7876 504 547
 DAVE: 0044 (0) 7515 722 772
 EMAIL: ENQUIRY@WATSONEUROPEAN.CO.UK

UK & INTERNATIONAL REMOVAL

USE OUR ONLINE ENQUIRY PAGE FOR A NO OBLIGATION QUOTE
WWW.WATSONEUROPEAN.CO.UK



NEW HOME WANTED

Much-loved, good natured, intelligent, but over-exuberant black labrador cross beauceron bitch. Aged 6 years. Needs a new home where she can run free and mix with other dogs. She is now too strong for her elderly and slight owner. Her heart-broken owner now realises that she can no longer cope and provide a suitable home for her dog. 02 97 51 28 76.



Looking for a Home All the rescue centres and shelters across our area continue to be very busy. We have highlighted three dogs this month, but of course there are many many more deserving waifs and strays available for re-homing. Please have a look and spread the word in support of our local shelters.



Reine: A beautiful 4 month old female Gascon Saintongeoise. Very good with children, other dogs and cats. Contact: Green Valley Brittany, tel 06 95 56 64 72.



Poupy: An 11 month old female Collie. Needs a home where she can start to learn and be loved. Good with most other dogs and children. Contact: Compassion Animaux Bretagne: sandmneve@aol.com



Chipie: A very cuddly female German Shepherd, aged 10. Needs to find a forever or foster home where she can be warm and safe while she recovers from an operation to remove mammary tumours. Contact: APAA Trégrom tel 07 78 39 99 27.

If you would like further information about these or other dogs available for adoption, please contact Liberté Pour Chiens on 02 96 72 26 53 and we will do our best to help. More information and photographs of dogs available for adoption in the local refuges can be found on the Liberté Pour Chiens facebook page.



ARBFrenchProperty.com

Sell your home for just £995

Introducing **Platinum Plus**

The new way to sell property privately

Why put up with expensive commissions & poor presentation?

- Includes **FREE** visit to photograph, measure and floorplan
- 12 months advertising
- All properties listed on Rightmove, PrimeLocation, Zoopla and many more
- PLUS we now include: **FREE 360 Degree Tour & Interactive Floor Plan** to help your home stand out from the crowd
- **0% commission**
- **Nothing more to pay**

+44 (0)1803 469367 | info@arbfrenchproperty.com
www.arbfrenchproperty.com



Property Wanted

Wanted. Properties to sell in Bourbriac, Pont Melvez, Guingamp, Lannion, Perros, Paimpol, Plestin-les-Grèves & surrounding areas. Agent for Bel Air Homes Agence Immobilier. Lo-Cost Commission.
nick@bel-air-homes.fr

Wanted: Properties For Sale in Central Brittany within a 35 min drive from Loudeac. Agent for Leggett Immobilier. E-mail: sbichard@leggett.fr
Mobile: 0650012968.

Wanted: Properties For Sale in Central Brittany within 30 minutes drive from **Josselin**. Leggett Immobilier. email:susan.roberts@leggett.fr / 06 20 44 12 30.

Property To Rent

Furnished House to Rent

Short-term rent, ideal for house hunter, etc. In small hamlet outside Plesidy. 2-bedroom. Contact
Jo: 02 96 45 74 96 / 07 83 73 97 54



Telephone: 0033 (0) 2 97 27 01 71

Mobile: 0033 (0) 6 77 35 67 34

Mon-Sat - 9:30am-6pm

www.properties-brittany.com

bel-air-homes@orange.fr

**Bel Air Homes - Low Cost Estate Agency
Sales 2.5 % Commission**



Séglien

112 750 €



Lignol

72 500 €



Le Croisty

307 500 €

Marks Woodwork Carpenter / Joiner

For all your interior & exterior woodwork projects.

Tel: 02 97 51 34 20 (Bubry 56)
Mob: 06 77 97 40 24

Staircases (made to measure)	Cupboards & wardrobes
Small renovations	Furniture repairs
Loft Conversions	Velux Windows
Door / Window fitting	Roof and Dormer construction
Plasterboarding	30yrs experience

www.woodworkbymark.com



FENCING & GATES

www.brittanygates.com
robriivett@gmail.com



Bourbriac (22dpt)

02 96 43 67 16 / 06 72 67 04 93

IRET 520 895 798

DIGGER DOCTOR

All types of repairs - mini diggers,
dumpers, small tractors. etc

Many years of qualified experience, based nr Pontivy
contact Peter on **02 97 39 53 31**
email: peterfox@orange.fr

For Sale:

Historic 1964 Red MGB Roadster



R.H.D, original registration, little used over the last
12 years. 11,950€. Located Locminé 56.
Mobile: 0044 793110 1718.

seanhendicott.com
Brittany Suppliers for ESSE & HUNTER

Specialising in heating & cooking
with Wood & Pellet
**RANGE COOKERS, STOVES,
WOODBURNERS & BOILERS.**
06 59 00 66 12
karen.hendicott@wanadoo.fr

Rest Parkou 29246 Poullaouen
No SIRET 452 697 586 00015 TVA FR 81 452 697 586
Decennale Insurance No. 291273308 K 001

FLEX-ELEC
ELECTRICIAN

installations, rewires, repairs,
electric heaters, water heaters
CONSUEL certificates & ERDF connections arranged
French registered, qualified electrician
call Bruce Knight
tel: 02 98 86 96 60 mob: 06 40 56 95 37
email: bruce.knight@orange.fr
covering departments 29, 22, 56



Single room to total renovation
Full decennial insurance

Visit our previous works or visit us on site!

Covering departments 22 and 56

MC Rénovation

Creative Living Space



T: 02 97 70 40 02

E: matthew.chalk@wanadoo.fr

W: www.mc-renovation.com

CBJ Online Business Directory

The CBJ online business directory lists advertisers by
category, contains quick links to advertisers' websites,
and allows you to send messages direct to advertisers

www.thecbj.com/business-directory



Photo of the Month: Mediaeval castle at Josselin Melvyn Card

JOIN TODAY!

www.aikb.fr

INFORMATION
HELP & ADVICE
CONFERENCES
CULTURAL OUTINGS
CLUBS
SOCIAL EVENTS
WORKSHOPS
FRENCH LESSONS
ENGLISH LIBRARY

3 rue Sénéchal
22570 GOUAREC
02 96 24 87 90
info@aikb.fr

info on integration | interesting people
lifestyles | local events | out and about
cultural traditions | spoken french + english

www.spotlightonbrittany.fr

AIKB
ASSOCIATION INTEGRATION KREIZ BREIZH
HERE TO HELP - AIDE ET CONSEIL

CCKB
Kreiz Breizh

EUROD
ASHMOR

Spotlight on Brittany

PLUS our very own monthly radio programme – broadcast **EVERY WEEK** on Radio Kreiz Breizh & Radio Bro Gwened

ISSN 1767-6738



FR: 1€

Yves de Reviers

GENERALI FRANCE
assurances

All Types of Insurance
Car House Health
Investments Retirement
Fluent English Spoken

7, rue des Portes – 22160 Callac
02 96 45 51 15
callac@agence.generalifrance.fr
No. ORIAS: 07035059